GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPT LIBRARY
INDEXING FOR TELUGU MANUSCRIPT

Sl. No.	Particulars	Details
1	Language	TELUGU
2	Material	Paper Mss.
3	Bundle Number	TEL B 0442
4	Work Number	D 1132
5	Page No (From... To)	1 to 49
6	Name of the Work	PALNATI VIRA CARITRA
7	Subject	PALNATI CARITRA

B. 442
D. 1130, 1131
D, 1132, 1133
D, 1134, 1135
D, 1136, 1137
D. 1138

42
30
31
2
3
4
5
6
7
8

Tel 'D'
D.1130 to 1138
B. ~~444~~
438

B.442

D 1130

13. 4. 11.

3.a. పలనాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1130
(కొండ్ర లింగమువద్ద జరిగిన యుద్ధము)

79 a. పలనాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1131
(రాయబారము యుద్ధసన్నాహము)

101 b. పలనాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1132.
(నరజూల యుద్ధము. శ్రీకృష్ణభాగము)

152 a. పలనాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D. 1133.
(తల్లి ప్రతిష్ఠ)

~~182~~ పలనాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1134.
(బాలునికథ)

207. పలనాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1135
(బాలునికథ)

259 b. పలనాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1136.
(కన్నమనేని యుద్ధము)

279 b. పలనాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D. 1137.
(కొమ్మరాజు యుద్ధము)

290. b. పలనాటి వీరచరిత్ర (మంజరి) D 1138.
(బ్రహ్మనాయుని వనవాసము)

D. 1130
to
1138

[illegible stamp]

పెంకశిగార్తె నలువన్న పెలుకవమర

వవ్యాఘ్రమునసరిలేనిశార్దూలపట్టు

A tiger striped carpet

మండలిపంతయునుబియయాబ్ధి క్షీరపట్టు

The cieling was painted with the stories of the heroes

తెరతెరలతతనంబు తెలంబు వెలుగు

with glittering curtains

amaru

శంఖుచక్రాలమరుసలివితంబైన

రామాయణంబంతరం చిత్రశాల

& all the stories of the Ramayan

D 1132

కెంపుగాలైన కాలువెల్లనమర

౧౬౬

turnery?

తరువలికంచ్చవలులుతళుకులునమర

మస్తంబు బ్రాహ్మ్యాలుబిస్సానికినవ్రతల

పులిగోరుపట్టుగొల్లైనప్రతవిప్పైనతి

అగ్గౌలైనలూశననామంకుతలుంటెనంత

A bed with musketo curtains

దోమతెరపంచాంబు తొలగబట్టించె

All these luxuries he laid aside and slept on a carpet

జంబుఖానపరపించె జతనంబు మీర

పట్టెపరుపునుపరిచితలగడదిండ్లు

బ్రహ్మయ్యకప్పుడూపరుప్పుబరిపించె

For Bramhaia to sit on.

పాలసముద్రమువాదపవళించినట్లు

He lay on the ground like Vishnu

నిద్రబోవుబాలనుస్నేలవనూంతు

మనసునవగలుబలుముందవెంబులనుల — in grief

నిజభక్తితో శ్రీరామ్నే మంబుతోద

శ్రీమురంగశాసలుశ్రీయామలం మొదల

దీపించినాసలుదే ఉప్పెతిలై

౧౬౬

పల్నాటి వీరచరిత్రము-

శుచి లోనయితు వంతి పురుషుని యుచేల్ప
పోఁడగా నవనంబులను పొంగులు వచ్చి
కరమరలు మొగి యుంచి కాపుడను వారు — *Those who cried Have mercy!*
శీల లోన ఇన్న ద్దైవమను వారి — *Others thought him a god*
జలధి లోపల వెమ్మిచిన విలాడంగ వెంపె
యున్న దీనాయని యలనయలనను వారి — *When Hanumant desired to cross over into Lanca the Raxasas placed a సురస or [illegible] in his way – She was the great Dam of Snakes And our hero surely is that Hanuman*
వా[illegible]రామునా నతి జేసి
నీళ్ల లోనుం గ్రా[illegible]ని కెం చెదానను
యెన్ని చిరవం బ్బన [illegible] యులగంబునను
ఆ తనితరగాబోలు నని పొగడువారు
[illegible] లిసి రేవు కలతుగానవోరవ
[illegible] మిక్కిలి యలవదినంచి వెవ
[illegible] సురులచ్చెంబి ఆవేదనలునను
కవల సనునకిచ్చి కరుణచి నమ్మ
సవరలివిళయులంతు సకల భూమిలునను
రమగాతో తిరగినరా జసంబు ననను
దీప్తి పలినా డుతానే లవెద
తగవ్వత ప్పకభూమి తనుకిప్పివచ్చె
నగలబాతు [illegible] యునదినాయిలు లంచరును
a bird? an owl?
పురికినపుండులకు భూరికొలలవుర
కదలించి కానేరుగ తోక
ఆడుమాటు బువిని ఆకావలాబు
A woman's words advice

౧౬౭

ఆగాగ దనవంది తలపోయువారు
అనుబలపప్రవంలోన ఆయలవొద [illegible]
భృత్యమునవారల తనరనంతిచ
అతడునుమొగసాల అరుదారపొచ్చె — *When [illegible] entered the hall*
సంతోషముత్తద్ది సయ్యనన పుడు
వీర విక్రమశాలి రవిదనలెద్దార,
పరనారిమూరితరాపరపురుషవారి
అనుబలనుపదిద్దారు అతిసంభ్రమమున
తనపరివారముతానెనె తెంచి
తగ్గబలాదవలదగ్గెంబుచెప్పి — *Dagga balaō ??*
తగనందలమెక్కి తనరపటవాలు — *the captain*
తగతేంగ లించలదానితగనవుటాల్యల
కళురలునా యులతుర [illegible]
పదవాలుక్కదంత గాబత్తియపుడు
నతెంచిమొగసాలనా యుడు జేసి
అంతరయమునవచ్చె ఆకాలుని బాలన
అధికవిక్రమశాలలరువదేగురును
కాలువ్రిగాబ్బునవేబి కాదవలెంచవ్వెమాలు — *Nila Varuu*
నిలచినక్రియునన్నానెలవ [illegible]
కరములు మొగియుంచి కద్దిలచూడ
వారమాత్రినా యుడు ఆనతినంత
యుప్పుతె మా[illegible] రకయారాబి కాలువ
పరమేగలైలా సపదవునచూచి
పెంతియులపళితియిపెలదిరుకత్తములు

౧౬౨

పల్నాటివీరచరిత్ర -

నిండారకేళించిన రవి సమములు
ప్రొసగజేసిన భీమభోగున్నయట్లు
మెలగి బారాతి తురగంబులు మానాలు యెనగ
తూలకరిమెరుపుల తీగెలున్నట్లు
రతనంపు మిత్త్యాల రాసులున్నట్లు
ప్రొసగిన భూత్రతి బాలిక్షలో యెనగ
మదనదేవుల సంగ మదినెప్ప మిగిలి
సుదతి వర్గ్రరులున్నట్లు సౌబగెయిబెప్ప
వెరపు మరపునేని విక్రమోన్నతులు
పూర్ణపైన మేనులు ప్రగ్రాసా వాసులు
కలగనిలో నెన్నెన కలగని వారు
చలమున్న వారలు నవ్రత్యత నైన
నారదియార్పిను బాలున గర్వ రవరులు
శరధి గంభీర రదిమ తురవూనసలు
వీరులు ప్రమతు భువి ధర్మ ములుగల వారు
సుర వరులబోలె తెసుందరులు వారు
పెంతలైన రాయల ప్రారులవారి యెదల
ప్రెంతలి బాంద్లు సధీరులు ప్రిరుస తోగాలువ
ప్రూరు పెంప్రెవెనకకదరిరావ్యాటలు
మారదు మగిలియున న్నారు పెరువతి తోడ
నాంటకులు పాంటకులు నదవల్లగాలువ
రంగు పారగమంబరశి రులుగాలువ
పేదశాస్త్రములు విద్యలవారు

Description of the splendour of the court & the ladies there

౧౬౯

సాంధ్వనకలధౌర్యసరసంలుగాలువ
బాణాలుమనగాలువగను పరశపాశక్తి
విద్యల వారలు నవేప తోగాలువ
శ్రీమరులు శ్రీమరాంగనాల సుగాలువగను
శ్రీమకేంద్రాలువ రోయలనదశిన మ్ము
పృష్ణది శ్రీమార్భశపరోగనకాలుపు
స్థిరమొప్పుమున్నతి శ్రీక్షేణు బూయి
యినకులాధీశ్వరు తెయుటనిలిచి
భూరగల్ల సుబిగల చనరిన బ్రవాసి
యిరిప్పాయి రారాజు కిన్నె సుకారవ
నిరవరల్ని రవరల్ చేతయునసయన
వరవంధ్తితో సెలక్కాలంబుగవిని — *Bramhaya saluted*
మరుమాత తేజన మానసపె యాలున్నె
మలిదేవ భూపతి కి మదనంతు బ్రహ్మ — *Mali deva Bhupati who thus replied*
దంతం బుచెప్పిన ధరణీశ్వరుండు
నింతు నేతుకతో తనయు నిలిచె
Like as Pavani = Vira Hanumant· slew the dragon in the water
బంటు పావని ప్రతాపమున సాతిగాను
నీ శ్రలో మొసలి శిక్షింపి నిష్ఠితి వి మన్యు — *So hast thou done*
ధారుణీశగలరారవ తండంబుపెల్ల
నన్ను గ్రోప్పుంచితి నలని యన్న
౧౬౮
మారాపా లివేల్పు మమి బ్రాణ్ణు దైవ్వు — *Thou art my god*

పల్నాటి వీర చరిత్ర -

నీ పాలి వారాశి వలెనే లవర్కుంతి

Anugu Raz

అనుగయ్య మా తండ్రి అత్యంత దాయ

అన్నదమ్ములమన్న అపవారించినను

పాలుగానివారలు పౌవంబుగద్ది

రేమింటి తివిరెల్ల రాజులు గాలువ

కోడి ద్విత్యసనాయాలురాలె కోడిపోరయనను

నీవు బాల దగమె దినంద్రబాలలయున

కెర్షింపు చెంపెను ఖండించెదనొప్ప

యువి వ్యారు కుంతుతు యుదివరగదారావు

యుచి వెంకి డూతుయారపసుల బాలయిలనేల

వధియుంచి రాముతువారియున్నాదుతు

యుప్పునే మిక్కెయనేరాయిలరలగంగరాదు

అకట్టు కోగల తనవరానవేల

అతనికోపారంత అలవియుగాదు

గతిదప్పి పోన్నద్ది క్రమమయి దలపోయు

మన్నెలరాజులు మనవారి వెలెను

అన్నకామరాజును అత్తకానివారు

పునా న్నారు యిప్పుడు పుర్పెనదాక

అటుగానెనమె పంబు అరయంగగలదు

అనివిని నాయుడు అరాజుకనేయు

నీ వేలతలకేదపునేనుండగాను

నీవు యరుగవునన్ను నిలంబునెరుగు

see page ౨౭

When my brother deserted me, thou O Bramhaya didst befriend me

The Lady has slain Gopu & I am spoiled

Ala Cama is now gone over to her party

ప

రావేగుడయెవ్వరా రమ్మన్న రవరుతు

రావలెనికె నరాంతరరాజునియబ్యేవ

పైవెరిగలరుగారా లుపారెటుకలనేను

అనినను బ్రెతిల్లి అయోధ్యరాజు

వినవయుబ్బెప్పుదవిన్నపంబుకడి

పైరినరారాజులుపైరరతెసమన్ని

పైవరెననెరు బుద్ధులు పెప్పి

పైరులులులువెంటిపోరాయిరవనరు

నేడారుదినవులునేపరారన్న

యెడారదినవురాయుయురగేపెనేపు

మంత్రిన గవునానివన్నెరరాజులను

తనదిళవురారాబుదాలతిరగలాతు ౧౨౦

కనవులుకే పులుగత్తింబుదేవగ

మనవసులవుండదువురిపంపులరావు

యుదిరింతవలవదుయియెగ్రతికి మనరు

పదిలవుగవుండారాదిబలుసుకవుంతు

పైదులగపతియుంతువెపైప్పెంబుగాదు

అంతకంతె దళవు అధికవువుగరాని

అంతతుపవినరాతుఅరుదుముగారాని

అనిరరాజులుబలికెన అతికోపు దగులను

గానకానిమారాయన్నకొండగారాశ్సె

Bramhu invited him to come & fight the Lady of Gurazala

Malideva Raz, ruler of Ayodhya was alarmed at these words

pōvaru + అవరు!!

These six days you have been absent & each day is to me a year

Let us not fight them this year – To sit still is best.

Afterwards let us go to the Palinaud

పల్నాటివీరచరిత్ర-

పరికెదవ్వు ఆయోధ్యేశ్వరుపప్పవక్షనుడ
ఆపులపోటుకు ఆరియగురుకాల
కరిదనాధింబుల పకుంభికి ఆదుర
పోతిమెంగవాని నిపసులక్ష్మిప్రియ
కీర్తనరాగింపద క్రియదిక్కులందు
రాబలు లదురలనర వ్రుతులనల
ఆజిలోనీలుతునాయోధ్యధిప్రాభ
పన్నినమన్నెలయెన్నికబెం స్వా
లెంకనక్క కాలరాబిలెంకలను
కోంతవనికాబిదయుడిపోతిదప్పుబాతుప్పునను
వినిరాబుల్వారికె వివళుడెయుండె
ఆనెగంధలరన్నమాలుందరు వినగ
మనుజులదవ్వగాండ్లు వాలావారిబెన్నదవ్వ
చేమునివ్వనలగలియారాలయిరాతలవ్వ
ఆదినికూబాలగాదమరలోకంబు
సాధింపనెవ్వారుసాగడుమనకు
స్వావమారాదయిని బ్రహ్మాయాస్వబికి
స్వావింపకిదియారాలపవికితివిప్పుడు
ఆదియంతపెద్దగా ఆడెదవ్వునెవ్వ
ఆది వ్రెకడెసాధింబి అమృతమడిదే
ఆనివకన్నవనెతుఆదియాల్యులనిన
వినమువంకన్నెపబ్రహ్మాస్పెలయునికనాడు

The proposal to defer the war for one year offended Bramhi

O prince of Ayodhya

We are ready to crush the pride of Rama Raz

We will slay them before noon

Mali Deva Raz was much moved at this speech. Gandu Cannama exclaimed thou art no human creature thou art our Chennu (god). This is not Gurzada but heaven ~~but~~ how are we to conquer it

Then Bramhaya replied to his bava

Be it so — we will vanquish it — did not (Garuda) he obtain ~~ee~~ the nectar

Kannamma asked what story this might be

విలువారతనకులసతులకష్టిలి
తలపోయవారిపుదితలవ్వులుదెలసి
ఆతుగుడివారికోర్కెరి ఆడిగినయుత్తి
అవినరాఫ్రలతోన అప్పుడుదయయుత్తి
కోరికదప్పవరయుకాదుకులనతిగి
వారిసత్త్వముకన్నవరబలాధిపుల
వినతదేవియుకోరెవలయునిద్దరిని
తనప్రాణసతులకు తారావరములొసగి
తనుపోయెగన్నుబప్పులగానవస్త్రీ
వెలదులమారముబివలవలబారె
లలినలబెన్నెనలు నలన్నైయుండె
తోరమ్మప్పెనెదుఅలు దారకరోపినదుము
వేయు ఆండములరనేడివెలయాలనికద్రువ
ఆండమునురెండును ఆవినతగనియె
యెనుపాయుందెకయుసగనాగములు
జనియించెకద్రువకు సంతోషమయ్యెంది
ఆండములురెండును ఆవిపాలకయున్న
ఆంతమునకరిపగల ఆరుబాటుయప్పుడు
ఆండంబునకుబుట్టె ఆనూరుడవెగ
సందెవారుపుఅగకసవారసె ఆంతనాలు
తన్నెరుంగర ఆస్వవితవిత్తల్లికోనెవ్వ
యెందిసత్తఖుపిరాంపంబునేసిరివేయుంఱునిన్న
ఆనితల్లికోపించి ఆప్పుడసవతికని

He replied, Listen to the Tale as related in the Mahabharat

Kasyapa Bramha had ౨౭ *two wives*

Cadrunna had 1000 sons

Descr.ⁿ of signs of pregnancy

Vinata bore two eggs

పల్నాటివేశవరిత్ర -

దా॥ శివిగప్పనిదం తింబిశకె

ఆననవినతారాదవి ఆతిత్తినెంది

ఆన్నపరావే బాపివెన్నఠిశిపరాయు

ఆనితల్లిబలిశిన ఆసురుతిల్లునిపు

ఆనయుని ఆంఠంబుడెనరారుమెంతు

పారయుశప్రత్తితోపారతింపవఖ్య

వారిశివారవారనెవారను ఆతిబలారధికుతు

ప్రత్తినవెకాతురుఘువియల్లడెరులగి

పెద్దవారశనిపరశవిడిపింపగలతు

ఆనిచెప్పి ఆతడేగె ఆర్కనిశతకు

సఖియవిద్దరంఘునసారగరవుదరిని

శక్తని ఆశ్వంబుశరధిద్ధరిసెన్న

పైకపారద్యముపినలవుపైర ఆప్ప ఆనిన

పెంపురారద్యవులినతడుమనపలుక

ఖ్రారపుశరా ఆశ్వంబుపశిగతెలుపనిన

మన్నకంఠిబలారతుమునినవరాననిని ఆనియు

ఆవిలవలునివ్పనం ఆతితివిగారని

తల్లనిపలికినకద్రువయుప్పనిపుం

కలకం శ్రీవినుమునికశవులుబారాబి

బారలకెపంచ్చితుబారనిశకేపునిపుం

మగువవిద్దరులగూరడిపలరియుంచిశరిని

Aruna
The son cursed his mother because by breaking the egg she caused him to be born without legs

[illegible] submitted [illegible] a slave

[illegible] asked how long he was to remain a slave

Story of the white horse

[illegible] mother told him

Vinata asked. She bet you that the white horse is spotless

Cadruva betted that it was not

౧౩౧

ఆరతి తనయులనెందరిబిలిబి

వారిశిపంచన్యంబువరుసతవెబప్పు

తనయులారశమారలతగనేగివకరు

వేరుయంవుతనపుష్పనపున్పగార ఆంపుదారబారరు

తగప్పుకలచెతపారశిలారిమిలేక

తగునెవ్వయిటుబల్కితవిరులనెవ్వు

ఆనిపల్కినారశకె ఆశ్వెబుబన్న

కనలుబలుకొడింబకద్రువయుప్పనియు

శనమెుశబలుతలచేయుసర్పబారగవలున

గానకానియుంబిరిగానికారలుడిపిన

ఆందులోకొండరి ఆప్పనేపనులు

పొందుగారవేసిరారవారయుదపెళ్లు

శ్రీ మయుకలండనిబారలబ్రుస్తిదేవింబి

ఆతివేగవునబోయి ఆశ్వవారు తోక

బారవింబికేశవులబవియంగబట్టి

బారవింబిరారకలంతుపట్టియుందుంతి

వినుతయుకద్రువయువేవేగకదలి

వననిధిదరిసన్నవారశినిబూరబి

నిలింబువైరావెనల్ నెరిగవిధియున్న

బారలకెబారతుమునిబలికెకద్రువయు

Then Cadruva desired her sons to [illegible] by putting a black spot on the horse

Her sons objected [illegible] their second mother

Then [illegible] went & hung on the horses tail as a black hair

పల్నాటి వీరచరిత్ర-

అనిన మస్తయుబు — వి అత్తలూకలగి
వినతయుండు తికె వెబ్బై నేగ మువంశ్రి
అది ముదలుగా దాశ్యంబు అప్పటులు
అదితి నల యనల రుమ ఊడం తలూన
విష్ణు వాహనమ్ము నైన నేతయుండు
నిష్టతో జన్నిఁబెనిఖిలంబు లేరుగ
అంతం తబె రుగబుం అంత నేకన తు
యెకప్పుడు తెవతవియుడు ముబు — వి
గురి తె నల పుగల కాదు కనెగుగ
తరుగనియు వాయు తవిసికెల
అనియు డుగవృత్తాంతమునుతెలిసి చెప్పి
వినత ద్రవయుండి తెగంజెవచ్చి
వినత యుడు బవికెవడికద్రువతోడ
వినమెవ్వ తల్లి విన్నపంబు కతి
తగునవ్వరు తల్లిదాశిగానేల
జగములేనినంతిసర తులుగలరు
తమతల్లిదాస్యంబు తగువారు విధవలు
అమరాంగనా తోడి అనతిన్వనిన
అమృతంబు దెచ్చిన అన్నిరా తల్లి
విమలగదాస్యంబు ~~తగువారు~~ వేడనిపలికె

Garuda submitted to be a slave

but asked how long he was to remain a slave

His mother told him to go & ask the orders of Cadruva

౧౨౩

అమ్మనేయుద అమృతమునేన
అమరలోకమలకరిగి అమృతమునేన
వేమ్మైన ఆవాశిమేదిన కనిన
అతులు తెల్చిని అన్నపాప్పనిన
కేడుకెగమునవెక్కికస్యపునిగాంచి
దండప్రణామంబు తగను రబంబు
తండ్రి యె వాకిలవల తగశ్రప్పుమనిన
అనిన కస్యపబ్రహ్మా ఆత్మజలవోసి
తనకుమారుండు చక్కగారదినను
నేకకాలను లూఫ లనిం తుగయాఫ్రదు
నిఖిలంబులైప్రోఱ దలరల నిధికెప్పలములు
వఖయుంబమునీలలికెపై నేత యుఖ్నీ
అవజ్ఞతి అతడికి అర్షమునకు
వనలదంబయలకాలనారంగవెనిలబి
తనవాదనబ్బుమునదండితా శపేబు
ఘనతతో డుతబర్లిగరుతడురింగకె
వినువెధిమైగళ్ళైనవే యెబనంబు
ఘనతరశిష్టిగరుతుండునిలబి
పంప్తతో డుతకావపెశివిళవిరిగ
బంధించికస్యపిబ్రహ్మదలవనిలబి
మన్నింబగరుడనివమవారుకుమెచ్చి
వాలఖిలశ్యదంలువరలసనలిలయుంబి

Cadruva said Go to heaven & bring me nectar & the curse shall terminate

Casyapa Bramha being asked by his son Garuda for food, ~~told him to~~

Then Garudas papa Casyapa told him to go to the lake

There is a lake in which an elephant & a crocodile have been fighting for a century past

So that no one can go to draw water there

Oblige me by eating them up

పల్నాటివీరచరిత్ర

తలపోసి గరుడుడని తగ సాందరించి
ఱెగుడివి ాంబుల్ని యుక్తమైన
యిరవొప్ప ఆకాశవీధికినేగి
పైకొమ్మపై ాపిలిచి పిలిచెవ
సకలజంతువులకు భారమౌ వెరెంత
తనరారసనా కొమ్మ ధరణిపై ద్రోయ
అనిపలుక గరుడుడు అతివేగమునను
పెనుదంబి శాఖ నెరవున బెక్కగని లచి
దానిఆవాశరంబు గాంత తగగొయ్యాలవ్రాతు
మొగశిన తరికొండ లెల్ల వ్రీలేవలు
తెగి తునకలైన బడెసలవరాల
జగములన్నియు కలగ జంపా శిఫులము
మగువలుపోత్స్న తమాటలు తమకు
అతిశయముగవచ్చి అమరలోకమును
అతిమోదమైనయున్న ఆపద్మగాంబు
బలాబలాంపూరమెల్ల నోలిందింబిమరియు
వాసవు పూదోన్యవనమున కరుదెంచి
ఆవనములోపలి అతిమోదమైన
దారి కల్పవృక్షంబును తామదేనువును
కల్పవృక్షంబులుక వివృత్రోపృంగ
అట్టుల కనుగొనరాంఅదల అతోషలోన

He flew up into a tree with the elephant in his beak

మేడలోకడిగాంబి మేరుశిఖరమున
కడువేగమేతెంచి గరుడుడు వచ్చి
నాయిలుబృన్మల్లె యక్షిదిక్కులను
వాయుకెలుసుకొని వారె లిదిరిగు
వెంటిప్రాభ్రారాంబుపేంయునన రంబు
మందులనునా న్నిదిమమేతెబుదేవి
భూలోకమునకేగి బుద్ధిదలపోసి
బలువైన వుదకంబుపొత్తి పుక్కిలిను
వాయువేగంబున వచ్చినప్పుడటికి
పైయునలదకవులవల్ల జాగలన ఆర
అంతవిబాగులు అవపారదన్ని
అప్పుడనున్న ఆసురులు వారదోలి
అందురదుర్ఘయులున్న అమృతము
పుచ్చుకొని అతవేగ భూలోకమునకు
అమృతముకానెపున్న అసురులువారి
దేవేంద్రుకెరిగింప దేవతలు బదానను
పైకుండ నేత్రంబు పెందుగ వచ్చి
పాదుపుకొనిన లబెసలి బాప్పులిచ్చి
గదయునను కోదండ ఖునతగుల్వములు
కదలిపోంచకలన ాగరుడనివాంద ౧౨౫

Descriptn of Swargam or Olympus

So he filled his mouth with water & spitting it out extinguished the fire

పల్నాటివీరచరిత్ర

మోహావేశరౌద్రాంతకోపమున
పసమిచ్చి రాగల తుంతుపద్మమునఁ జేరి
ఆసవసేయుచు ఱాఱుద్రె ఆమరులు ఉజ్జాఱి
కళిమెసగి ఆమరులలో లబలములనును
చే కొని చెండాడి చెరిన దరిని
తగిలి ఆవరేంద్రుని తో కొనిపోయి
బలములు ఆన్నియు బారగా బారి
ఆవరేంద్రుడు తన కళ్ళుడివనిమి
చేతిలో అమృతంబు నిఖిల లోకవయికు
యాలయ్య చెరుపను యింద్రుడదేకు
ఆవైనతేయుడు ఆవరేంద్రు కనిమి
తనరాఁగ తత్క్షణవిదారించి యింద్రు...
తీయుగబూపి వసుగుతి చెప్పిదననిన
ఆవైనతేయుడు ఆతివేగ దెచ్చి
దర్భలపై దెచ్చిన తగనమృతము కుంభ
తన పెదవాళ్ళ దాను తగ నెప్పవేగ
ఆమృతము పుచ్చుయుంచె ఆవేళ్ళు వాలి
యే పన్నిన వైనతేయుండు తంతం తబలికె
తెచ్చిద నంటిగా నిదక్కనేని యిల్లు
ఆనిచెప్పి పాయను ఆవైనతేయుడు
ఆని చెప్పినాయుడు తుదముందు చరుపి నాఁగ
వినుపేఁ కదె యుని విభుమునేనేల

So he stole the vessel of nectar

ఆమరలోకంబైన ఆవనియితిగాంచు
సమరమునఁ దా తోనుస రివోరు వారు
యెఱిగియుండగ పునఃపుయిన కలవె స్వరత
యెంఱగింతుమా ఆన్నయెంతవునుదైన
పిన్నన్నవారా పలుకు పృథివి శ్వరుంతు
ఆన్నగారల బాలకు ఆరగితిరైన
తోడన యెరిని తోడ్కొని పొమ్మనీవు
ఆతుగ మాయిప్పుడు ఆరుపదిగురిని
ఆనవిని బ్రహ్మ నాయుడు ఆ రాజుకనియె
Shall I ask aid?
తోడాసవ తలదునా ధర సాలోపలను
యెవ్వరెవ్వరును యెఱిగింపవలెనన
గర్వితరిపురా యుగళశింవ బ్రహ్మదగ
గర్వితనాయుడు కంఠ దైరవత్తు
యెలురికిన గండారకులతిని యుద్ధమున
ఇంపిను రువా తగోత్ర నాయకు
శంభునిరూపున సతిసన్నయత్తి
కంభవంశిబిరుదు లుగ్రకాసదినాతు
నిండారరథరియుండని భిలంబురుగ
గండుకన్నమ్మ కడు కదన విక్రముడు
కోపకు తగరి కోయని యారాజ్జి

Thus like as Garuda shewed his might in ... heaven so will I ... Palnad

The prince listened to his uncle & said
Thou shalt go to Gurezala
Go & take these men

౧౨౬

Out of these 67 heroes take which you please

Camudu, of the Uramadi family

Gandu Cannamma

పల్నాటివీరచరిత్ర-

యుద్ధములోపలయిరువతిరాము — *Irunadi Camu*

నినివాదరాకుండెనాలుపగలవాడు

నేమరిదియుగవాడు నిక్కులప్పుబంటు — *As great a hero as Vicramarca*

విక్రమార్కునివంటి వినుతశూరుడంతు

ప్రోశయారాలుంతవతుబవరంబులోన

శూరాలాలబంతునసుతిపరపెగలతు

దక్షుండతుసుంకేరిదారిమనే తొరకతు

A prince of the Solar Race

దాతిమ్రిన్నారాజకేద్రరశిపాలకుడు

యేంతేరనవ్వుతు నీమతు కానిమరియు

భూతలపతిజేసి బ్రహ్మతపచోపి

శ్రీనేకరయుద్ధము శ్రీనుగుణుపాపతిని

తనరారేగలబిన దంతిబిరుదులును

నల్లిన్లవేలమిాదనతువగలవాడు

బలిమైనదశములుపరతెంబులవాడు

బంయితనంబునపరగంగగలతు

శ్రీవలబందారి శ్రీధికప్రధాని

పైక్రమగాటుకిగడంతతలదాలు

శ్రీతిగినవేదనతు శ్రీంతయుని

శత్రోనాయరులకుగుండెతల్లడము

శ్రీతిగినవేదనతు శ్రీతివీరవరుడు-

పన్నిరాని వచ్చిన పగనాయకుల

But if you are bent on going to war I recommend you to take for your allies
1 Raja Gaja Simha
2 Ganda Bhairava
3 Gotra Naidu
4 + Cannam Nedu

+ Bandari Prathāni

దంతిబంపనద్రుంతవీరుండు

మనసునవగతతుమగసింహాయతతతు

దళపెంతవచ్చినతలకనివాడు

పలవమునగండుసంగ్రామధీరుండు

సమరవమునసకుసమవేయవులుగలతు

శేగలనకలకంటకసనాన్యాయకలతు

వీరులనేళ్ళనవేగంబవచ్చి

కోరియాగురుళాలకోడిసాధించి — *Then, after you have vanquished Guruzala I pray you to grant me one favour.*

నాయకులకులనేళవించువిధియంబు

నాకొక్కనవ్విరయిమ్మునన్నియన్న — *This the prince promised.*

శ్రీతుగలమన్ననారాజు శ్రీపుష్పతియనిమే — *Then Bramhaiah said — When the cockfight took place, the forces of Camanna went to Guzada to support Gopu*

కోడితోరుసనాడు జోవనికగారె

తాయునిఁ~~గాని~~కి ననవిధనాారి

కొసరరగురుశాలకోయదాంజోవి

పసమారినిమాదపరతంబునదృతు — *On that day the prince*

తెగరయులందినయాధరశీలరుగ

శ్రీలనాడుమాజియ్యశ్రీసుగుణధారరుడు — *Mā jīyya my beloved*

శ్రీనతివరుకరువునిపలికేరాజు — *Then Bramhi said to the prince*

శ్రీనవినిబ్రహ్మయ్యశ్రీరాజుకనియె

శ్రీలనినామనారుశ్రీపుదవాలు

నీళనతువున్నవ్వయనీశలకంతగునే — *You cannot become separate from your kin*

పల్నాటివీరచరిత్ర -

సూరయలబాడి బసబప్పాలమేలు
శ్రీమాంతనిజమయ్యె శ్రీమాన్యదేవ్వాలు
తనరాంరగాస్త్రిని ధరణిసాక్షిగను
పప్పరకలాప్పురంబుప్పరగాలుబత్తి
విప్పెయుమనిపలికి వీరనందనుడు
తప్పువద్దవనిబోసి ధరణిపై వేగసె

They then took a solemn oath that they would spare the life of his younger brother

అప్పుడు ఈ మేటి మెనగరిమయుగసాలకతకు
అంతవప్పుము అతకాడికను
అప్పుడుకామరాజు శ్రీదేవప్పినవాలి

Then Cama Raz

వెలయరగాంబిడ్డలనువదకె దువారి ౧౨౫
వెఱ్ఱిలసొత్తులన్నియులను నెంకతావుచెప్పువారు
కానరకొండరుకలవలపదువారు
వెలయునప్పుటికవార్తలువినియువినియు

The terror of all the people

మందిరమ్మునయుండె మందాదియప్పుడు
మంద రధీరులుమనోవేగంగ
వీరవిఝ్ఝలదేవి వింతవార్తలు వినియు

Vira Vizzala Devi was the Baroness of

పిన్నన్నపిలువడాప్రియమునవారు
వచ్చినాపిన్నన్నవరుసతోబారు
అడ్డతెరవట్టించి నిలవర్ణుండు
నిట్టులబాత్తట్టిపలికెనాయుండ
అప్పుదిబావకవాడు అనతిచ్చినన

Her son Bramhanna went to consult her: she sat inside the curtain & he, outside

Her having the curtain between her and her son shews that the fashions of the Musulmans had been introduced already At least in the time when the poem was written

అంతవిఝ్ఝలదేవి ఆతనికిట్లనియె
పిన్నన్నబారుగాప్రియముతోమేము
వెండెవల్లో పల

The Lady Vizzala spoke to

ఆలనాడుపులిబంప్పి ఆగెడునాడు
పులిబారితబనుకబ్రివత్సానప్పుల
కలిశినబాలునని కడుదేవతకు
చెన్నునికిపులిగోరబంగారుబాలు

When thou my son Bramhanna wast rescued from the tiger I offered gold tiger claws to the god Chennu

ఆయలనగారకను ఆవనిపైనెరవతి
వసుధపైన్పు వెంసవిచ్చినాడు
కవిమెసగియారమొసవి ఖండింపలనాడు
అనగాఖండించినవాడు
ఆముడుపడితియలకును నిన్నుయబాయకున్న
ప్రతివిబ్రివత్సాన్నను బాడుబాస్తెన
నాడునునేకుగానలనియున్న
వేడుకొన్నంతయు చెన్నడుకు

In old days an alligator attacked ~~my husband~~ thee: & thou didst slay it

That day If I lost sight of thee I shall die for seven hours & was ready to give up the ghost & made my vows

నిన్నునుకృపచేసి నిలుంబురెలగ
కలకపద్ధంబులుకడువేడతోను

Go now & offer these gifts for me to Chennu

పశిడిపిల్లంగ్రోవి పసిడిపీతాంబరము
పొసగతిరునామములుబొందుగాబోలు
చేయించినారమ్ముచెన్నునికి ప్రడు
సయ్యనగానిచెయిసమర్పించవయ్య
అమావలకల శ్రీ కోళ్లు తప్పుతప్పనియె ౧౨౬
చెన్నుడుమనకేమిచేసెనమేలు

But her son replied

Now what good has our god Chennu ever done us? He has given all his aid to our enemy Kamu

The Camudu bears two senses - Slesha

పల్నాటివీరచరిత్ర -

Thus Chennu is here clearly named as Krishna the "father of Cupid."

కాముని వి పుత్రి రాయళ్ళగురుడు
పిల్లడు మనసే నిభవంబుమీర
అంతవిరుళ్ళి దేవి ఆ తనకిమ్మనుచు
పుట్టితివి మాకు బ్రహ్మ తప్పించితివి
మారాజ్ఞి సన్నదము వుండను దర్పణకి
నారవమున యెక్కి ఛత్రపాలిలు నుమె
యొచ్చయుబునవెరయి మ్ము స్నానాలి
శ్రీమాంవలు పున రాయుడు అప్పకొనకేము
నీ అత్తికలలోని సీక్రపతోడ
కాంచాయసమర్పింతుకూరికతోడ
చెలువారచెన్నునికిచ్చెయంచేన దిలు
పనిటిపీతాంబరమును పసిడి పల్లకీలి
పోసగతిరునారము మనుపొందుగా నంది
అందువిరుఖ పాంచేకదు అయిందబిస్త్రికి
పనిసిందునానేను పవనవేగమున
పల్లకీయెకిన పుత్రిరిగాదులును
ఎక్కతవంగ ధీరు యిరుదిసలన దవ
పదిలమ్మి దళము లు బలశితను కొలువ
వీధినదుమునురాగవిద్యలవారు
పరగంగనలు దిశల ప్రస్తుతింపాయ
వాద్యములన్నియు వరుస తోమ్రోయ
వత్తెతనయింటికి వసుధగంపింప
గరికేసదేశాలుబియు కలవారలెల్ల

Lady Vizzala replied to her son Thou wast born to me & didst prevent murder

Then he said I will now go & offer the gifts to Chennu

Then Bramhi took leave of Lady Vizzala

and returned home in princely style

with his train

నారదులు నివాసింప అందలమెదిగి
అడుప కేశవుని బాహుదస్తంబునానిచి
వీడుకొల్పినాయుడు వీరపరివారంబు
నిరిగలయింటికి శీలమసుతుడు
అడుగులయొత్తిక శీలమునేలవల్లునకిప్లైనెము
యాదరణి యిచ్చుమదినించినాడు
అప్పనమలు గారిత్తితివి ఆకాలంబులోతుగ
యెపుడునివతిగారమే లయ్యేను
నీకు కోపముయేలనే కోపమునకు
చేకొనసీతోరి బాలంగగలరి
అనిత్లిపిచ్చిన అనిచెనాయుండు
తనరాజరపినుకను తప్పు ఉమాడు
కాలినేనెరుగడు కామభూపవరుడు
పసులబోయిలను పరగశింకలను
ఖిండిబిమదమున కానకున్నాడు
దండిబిగురుజాలతరిమినేలందుతరి
పొందిబితనని వచ్చి పృథ్వీ శిలుబాత
విఘయమందిత్నేను వేగబోవలయు
అనవినిశీలమ్మవారు వారాయనేమి
వినుయిబుబాపలు బీరనందనుడ
బాబ్బోబాలదవకుమన్నబారబారినీవు
అంతకంతడుదాని అధమెడిటియున్న
కత్తెపెంపులవారికలతూరివారి

resting his arm upon Adupa Kesava

Bramhi Naid (who was the son of Anugu Raz & Silama) saluted Silama (his mother)

౧౮౦

She said: Thou art victorious Why art thou angry still?

He replied to his mother's speech saying - Cama Raz of Gurzala is quite too bad." I have forgiven him three times over & he remains ungrateful - He plunders my cattle & my slaves & heaven with pride he cannot see out of his eyes I will now slay him & have known it & I must perform it - so I will go to Gurzala. At these words his mother was shocked & cried O what a sin!

పల్నాటివీరచరిత్ర

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Those who take shelter in the cowhouse & the sheep pens

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

The Caithavamma [?] comments on her son against killing certain weak & harmless classes of people

[illegible]

& those who took refuge in temples

[illegible]
[illegible]

To slay such helpless wretches would be a great sin

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

He replied to his mother
I will ruin Mandadi
I will lay Macherla waste
& fall on Gurzala

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Sitamma replied. But choose your time: Remember that Hanuman, Virabhadra & Garutman were great warriors of old

You are equal to them

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

I will fall upon the foe in the evening. It would be a sin to attack them at night

[illegible]
[illegible]
[illegible]

పల్నాటి వీరచరిత్ర —

[illegible]
[illegible]

O Mother I will attack the fort afternoon but before sunset

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

The cows will give milk

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

It would be a stain on thee to slay those who fly: receive them as thy brethen

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Bramhudu replied Dher saying Well then — I will attack them in the morning

[illegible]
[illegible]

No — said she — in the morning the bramins are at prayer

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Send word first to warn your foe Kamudu, to get all the women & children out of the way & all the timid bramins

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

This shall spread thy renown

[illegible]

పల్నాటి వీర చరిత్ర -

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

He replied - I despise Indra - he was a villain - Mother you ought not to mention him as an example

[illegible]

Then said she you shall be Diva Terra.

[illegible]

No said he She is usually thought to be a female

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Every woman but my wife is as a mother to me.

[illegible]
[illegible]

She said - Well thou art noble as Cybele

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

He replied saying Why compare me to a female -

[illegible]
[illegible]

Neptune was vanquished by 4 different persons

[illegible]
[illegible]

Then she said thou art a second Neptune

No said he, he is merely ruler of waters Did not Agastya drink up the sea?

[illegible]
[illegible]

[illegible]

Garuda with his wings arrested Neptune

[illegible]
[illegible]

Rama with his arrows quelled Neptune

[illegible]
[illegible]

Dundubhi also vanquished Neptune

[illegible]
[illegible]

Dundubhi the giant challenged Mount Meru to battle -

[illegible]
[illegible]

Then never liken me to Neptune

[illegible]
[illegible]

Liken me to the Sun & Moon if you choose

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

No - I will relate you the legends regarding them

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Vali drove away his brother Sugriva & took his wife Tara

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Then Rama slew Vali

[illegible]

[illegible]

[illegible] Then do not compare me to such a wretch

[illegible]

[illegible]

[illegible] Then thou shalt be compared to Rama's

[illegible] servant Hanuman

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] No said he, never compare me to him

[illegible]

[illegible]

[illegible] I will tell you the faults & follies of Hanuman

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Here is all the story of Hanuman & Arjuna

Arjuna sent his arrows in millions

[illegible]

Krishna, father of Cupid

హనుమత్కథ -

The story of Hanuman

నగములు శిలలును నగములు తరువులు
జగములకరాంబులు బలవరంబులును
బలన్నైరిపెమ్పురిఫలములమేలనేల
ఖలముల బారిగొంటి సమరాంగణమున
అక్షయుఁ జంపిన నాశౌర్యమెల్ల
యారక్షసీవరు మ్యేనిపీరాయుధు
నాశాలంపి లంకించిన నావివయుఱ్యుఁ బంపఁవు
రాశీనవము కుశ్రతనారావణేశు ౧౬౦
ఫలాన్నిన గొనకవుత్రోంద వెరూశ బలముంతఁడ
వేంరుబాంపఖండతుని శ్రీంగుళియ్యకము

The ring of Rama who burst the bow of Vishnu

ముదమొసంగగ మెసలవుంబాంతదాశ్లి
వృదరాధిపతిదాత్రి యుర్విస్థియుసుతకు
వినయమునసేనిశ్చివిశ్వంబులెరుగ
ఘనప్రైన లంకిణిఁ గవనిముద్ర్యమున

Lankhini

మంనులును సురలును ముదమొప్పాడ
వనపాలకుల ద్రుంచి వనమెల్ల పెరికె
కనలుచు యారాలంకపుడియులోనేను
పీతిపెరాతులనికిసంప్రీతిగావించి
శీతయుబ్బిన యుర్వ్యిశిరోభూషణంబు
భూతలపతిరాము భూనాథునకును
ప్రీతిసమర్పణంబు ప్రియమొదవగ చేసి

The story of Hanuman

శ్రీదితిపుత్రులగునాసురులనువెంట
పదిలమైనా దశరు నాపక్షితమువెంట
లలితగుణములుగలుగునా లక్ష్మణునెన్ని
కెలుపువెనాపెద్దకరగాలబాత
బలితికలితనసేన బలిమిమెరుగ
యతిరూపధరుడైన యారావణుని
నదికరమాంగలు బన్నసన్నియునగాబి
మృతిబొందజేసి తిరములు కెమెరుగ
మాల్యవంతుడు నేడు మహారణశూరుల
వాలమున బల్విన్నైన వారధిన దాటు
బ్రోరుల బడ్డప్రబలి బారిగొంటినే నలు
వారిబమితృణ్ణిజాసపెదెరుగ
ఘోరబలశౌర్యమున పులికివబట్టి
ధారారాథరంబున తగఁ ప్రీతిదెసి
శ్రీదిగారకపోరాశిలంకాధిపతిని
కదనమునరావణుని గర్వమణచితిని
శూరాశమునిండని యెడిసురలవేరిబట్టి ౧౬౧
శ్రీదయుద్ధంబందునాశిలోదృష్టి
పుత్రవరుండురావునియడఘనని శాబరని
చలములకత్తుబేపెలపక్కసెసితిని
ముదరంతినందనుబౌర్వలశావి
నదర్శ్రీంగాంబున నాపష్ఠిగాశుకు

పల్నాటివీరచరిత్ర

సాధ గావింబిననరసాధృబిసి
పొందమునకఫ్పులకలవుదవెుప్పులిపి
ఆశతేయులకరాళ్ళుసాశిననాబితిని
పెంతింయునిటువంటిపెయార్కాలపనలు
కాంతలవంతివికలంభినచేసి
వెున్నతుయిటువంటియెడ్డుతంబెరుగ
యానరునతైవువేసాపుయింబెముగలిగ
యునుబుల్లలములాన యునిలాత్త్రయింతు
మెనసునవేల్లింబివాథఫ్పిమాయు
గాంబాలుదదినెనుగానవరాతఃయున
సాధ్వానవుబాంధచకేగాదెలసి
నారదవిభుజనలశరణుబార్బిదను
వారణాకత్రతలవలనెప్పినెను
సారములగనుతిచేతలసభ్యులువెచ్చి
పైయాంధవాన్నియపాపరముఫ్పరుష
యు
రాయబుగన్నకెరుగారకరుంత
నీవుపాముయిటుగుంట నెనెరుగనెతి
Thou who reclinest in the Milk
పాలపైపవళించుపరమాత్తనీవు
నీవలదనన్నిప్పుడుమేకాననేయన్న
ఆనియిటునుతియింపెనాఆప్పుతన్ని
వినయముననాయసుతలవివఫ్లాలారవి

పైరణవేశశార్ద్దపైసన్నసాబు
భోరమగుబెదిరాంతభ్రాంపాలతనయు
నీపంతమిలనిలబెయుక్తినీకునేను
నాపంతవుటిగనీరధారగావున ౧౬౨
దృష్టిపథాకవునెందుతోలగరనిలతు
భుజబలశక్తిమెరనెబురవారాతతనయు
ననుబలసన్నుతిచేసెనాయాంబనేయు
మనసునఫల్గుణిజెవుదనునివాము
రధవునవిలబెనురవిసుతుబంటు
Arjuna
ముదమునసకరశ్విజిమురియుబునంది
Padma Nabhi
పనబోదరుడుతిరిగిపననిధిపెతవి
ఘనవాసుదేవుడ్రిపుంకజునని లబె
ఆదిగారకాంబుగాఆజవాంయపెరుగు
ఆతనిపాదముతిందరోంరితానలనిలబె — Then let me not
వానువుంతుబొల్లుపఆదిపాయుగాదు — be compared to thee Hanuman

అక్షిగ్రంధపాతము
ప్రత్రింపబ్రహ్మనమ్మాలోకమందు
నెప్పిగాబలుప్తైనదు ప్పులపత్తిరుద్రింప ||
నవబ్రహ్మలపేరనమరినవాంతే
ఆనినబ్రహ్మారాట్లిసి ఆనందమొందె
నీకునాంకునునాంమొకట్టైనాంది
యుద్ధరమన్నదమ్ములవుయుక్తినేమిర్చియము
అన్నదమ్ములమునిఆబ్రహ్మినేతు
అన్నపాంతమ్ముడఆవుగాకవినుము

మాఫ్పాంతిమె కల ఆన
(బ్రహ్మయ్య) ...
... బు రా

Thou & I are name-sakes

పల్నాటివీరచరిత్ర -

ఇంతేమ్మిడుసా రాజుమెక్కడగలడు

కలంతమువా రాశితి కారుదా రానను

కోపమునగు రుజా రలకోపదా రతిదను

రా వేశెంకలరా రుులబత్తి

మతియింపవెలె పేగమపి రామెతోడుతను

~~పేరిదపము~~ పదవు ~~నసు~~ నునుసుపర గ(బ్రహ్మ)యిట్లు

(శ్రీ)నబ్రహ్మరా క్షసి (క్ష)త్రులవగలి

వెంన్నతితమ్ముడసు వెంకతిపురి ౧౭౩

భూ తాలుపిప్పన బుద్ధివినేవతి

నా తరంబుగా దలనా డిరుగనేతి

ఇసుకతి వరుస ఎతియికనే మనే తు

పెా సవ రాయకొంతకలు పెా సుకానియున్న

గా శిచేసిన యితరు కలదాక దిన్నె

కుంతముకొకకోలు కొరదా ననలల

పేరనేకయిరవగా బప్పుకానితన్ను

త్రిప్పిశంచమునకెత్తి దేవా యులభ ంబ

కానత్తి పె ాపగా రకదశించె త్తవెకు

పెా యు నేకనిచా డపెా పుతలని ాద

పెా పరవప్పునా వుుసపిన్నెవా త

తలకెత్తికొని తనసత్తువోనె ల

వ గ గుబల తా మూతల(శ్రీ) డుగలుబనడిడి

కన్నులువిచ్చికలరపెకకడుపేగవుంద్రు

కప్పులవీవెనె ారుగొల్పిన క్రియను

Then Bramhaya summoned some Bramha Raxases (demons) this assistance.

He gave weapons to this demon

But the demon was too weak to be his armour bearer

He placed his weapon on the head of the giantess & its weight made her open her eyes wide

వంబులవి చిన పుడుపరగనంతవను

పా రితేపక్షి వను పొరుగుబంధవున । పుర్విప్పెపేటనంత పెాయమ్మయ యూపాటువచ్చెనే యన్నిబంధవులు

కలంతమువా పశెను (శ్రీ)పా రకుా యు

కుంతమునా దది కొండగా బోలు

కెంతెయత్తితివేల గాత్రుల కొరరు

నింద రశయు త్తినవేలవణ్ణుతపు

పెంచు దలపులు వా నిపె ా తంత్రియనుబు ౧౭౪

నేకుతమ్ముడనన్నకయబు రతవయ్య

తప్పన్నకుంతమువెత్తితిగాని

రా బరత్నించవెకరుగాతోనన్న

(శ్రీ) బంద్రల రా కేక వుమ్మొద్దికతిలె

(శ్రీ) నను (బ్ర)హ్మ నవ్వి (శ్రీ) తనితలనున్న

తనరా రకుంతంబు ా సందు కాని

పా రిపక్షపలుకు (బ్ర)హ్మరాక్షసుడు

చె రా బురంటపుచేంకారునేది

తెరా బునేరా బలయిరిగెంబులమనన

(శ్రీ) నవిని రాయుడు (శ్రీ) తనికిదునిమె

వా వర్షమెలిన రువ్వదేవరా బి

వా వర్షవి తిబియలకుంధా దినుండ ।।। బిడ్డగాజువిాకుర

The demon ran away & perched on a tree

Then he asked Which Prince do you want me to kill?

వుందలుబాతిపివెవురికా వరా బు

నిందినకోపమునేనే వస్సి వినుకలు

నేపెరతచెప్పితివిభా బుకరం లుభోన్నబింతు నదిచెప్పను

(శ్రీ) లవదేగు రుచే రు లభ్యిరవిరూలు లు

The following page is written twice over

[illegible]

[illegible]

26 Dec 1843

On leaving Macherla they went through Mandadi Gantracota Anugurag palleh A'nemu palleh & arrived at Macherla

[illegible]

Macherla was found utterly waste & overgrown with brambles bur grass

[illegible]

పల్నాటివీరచరిత్ర - ప్రత్తిరవ్వాగమనాయుక్తము -

పరువునబారె డివాంలతోండలును — *A good picture of desolation*

(ల్లు కల్లు)

రాకలన్బొందలి విస కలగోడలును

కరాంతతిరిగ వతి కావ్యు పంచు లును

తతిపిండు లుపంబి లెడిపి లలును

మనుబోతుదుప్పులు మంచికనుతలును — *Seeing the ruined pagoda the chief exclaimed to the god Alas I left my town in thy charge o Bhairava*

వేల్లలబయిళ్లను విగ్రహింపగను

బ్రాంతంగనాయుడుతల్పైకేదైవమునకు

నిండిన భక్తి తోనన కప్పదించి — ౧౯౮

[illegible] — *And on my return after three years I find it in ruins*

[illegible]

ఆనపల్లకయిరపుడు ఆకాశమేమింది

ఘనతరధ్వని తోడ ఘంటలు మోయు — *Then the god Bhairava replied from the sky & descended in visible form*

కరమభిన్నాయుని కెత్తెదుపనిలచి

నిలవర్ల్నతోడ నిజభక్తులకె — *In reply*

[illegible]

[illegible] — *Celebrate my worship here*

మెఘనవాలిమెవింపవేసను

ఆనినాయుల రాలునా రారాలు — *Then the Lady Hamaraz came there & undertook to rebuild the town*

తపాలు నిపట్టవాలు తేగ కట్టవలి

ఆనుమతి తోవచ్చి ఆమృత ఘంటియలును

బలుపుగాంమాంబలని పట్టంబుగట్టి — *But they arrived in a ~~[illegible]~~ hour ~~"amrit ghadia"~~ meaning ~~[illegible]~~ [illegible]*

[illegible]

ఘుర్తిపేనలతోడ గర్వంబు మెరసి

కారణియాల్పరమున స్థిరపరాంతములవలె

[illegible] — *They offered some rams & buffaloes*

మెరుపదితారా చక్తిమే దిన్నెరుడు

నిలచినేనాయుడ నేవాల్లులేల

నిలచియు[illegible] నిలతలెర్రురుడు — *Bhairava told them At my awful shrieks Camaraz and all your enemies have fled hence — for I yelled assuming your voice*

[illegible]

[illegible]

[illegible] — ౨౦౦

ఆనబ్రహ్మనాయుడు [illegible]

వినువారలదైవము విన్నపంబులొసన

ఆబ్రహ్మనాయుడు ఆతిభక్తితోడ — *Then Bramhanna entered the village*

చెన్నునినగరికె చేరంగవచ్చి — *Here he found a pagoda of Chennu*

ఆకారవిశయునిన్నా [illegible]

[illegible] — *in which lay a tiger — the tiger sprung up & fled.*

[illegible]

ఆనుబలనుతన చేతి [illegible] — *He desired it to stay quiet*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

మనుభావలుండంగ [illegible]

[illegible]

[illegible] — *He went & got a bottle of oil*

పల్నాటివీరచరిత్ర -

పట్టుపుట్టములు చించి పరమపావనుడు
దప్పముగ వత్తులు దాప్రిరము లనను
తడిపి యా దేవాలయాన తడియుకె బెట్టి
కడుభక్తితోడుత కరములు మోగిచి
విష్ణుంబు వేడగను విశ్వేశ్వరుండు
శాస్త్రములగ కీర్తనలు సమకట్టినాడు
యజ్ఞేశ విఘ్నేశ యింద్రాది దివిసురలు
నన్నుగ విపించితి వినాయకారికిన్
ఆనికల్లనాయుడు అన్నికత్తులును —౧౦౧
తనరదీపాలవెలిగె ధగధగమంత
ఆలదారప్రారిగళ్లు అన్నిగొళ్లేరునను
అన్నిదేవళ్ళను ఆశిళ్ళకైమ్రొక్కి
The River
సత్వరంబుతు బంధువంకరు బాయి
స్నానముచేసి నాలుబ భూరితుడును
పూదోటలో జొచ్చి పుష్పములు గోసి
దివి
ఆరతి ఆదరనా బాదవి ఆమలువేగరంబు
మనమలరగ చెన్నుని మంటపము జొచ్చి
సరములుగా నంగర్చెసవరసపేరులును
దేవునికి ధరియించి దండంబు బెట్టి
కరములు ముకుళించి కట్టెదుట నిలిచి
కరివరదధరణీశ కలుషసంహార

He rolled up his silk shawl for a wick, steeped it in the oil & lighted it as a light in the deserted pagoda

Then they all bathed

Then he stood & offered homage and prayer to Chennu

లోకాలోకములు నీవే లోకములు నీవే
నేకొనిలోకములు విరియింతు నీవె
అఖిలలోకంబులు సకలంబు నీవె
సకలశాస్త్రములును వేదంబులు నీవె
పరమాత్మవు నీవె పరబ్రహ్మవీవె
గోపాలదవునీవె గురుదవునీవె
గనుతింపనను బోలగలరే దైవములు ॥ = ॥
అనిపెక్కుశ్లోకంబుల అభినుతిచేసి
గానకానవతి మోహియు గొప్పభేరులును
తాళాలు తాళ్ళను కరబంతాళములు
వేలయారంగము వేయివిధముల మోహయు —౧౦౨
వారితలేని వాంఛల ఆతివేగమందు
మద్దెళ్ళుతాళాలుమురిపిల్లంగ్రోళ్ళు
సాని దట్టి దట్టన సతులు బోగమువాళ్ళు
వేడుక బాదలక వెన్నుడనేరు
ఆపులదిరిగెటి ఆవంతువులనే
కోరికలివినె వలఱావిళ్లు బంట్లు కొలువు
కోరికలివినెన్నడయారాళ్ళు లేగాలువ
కోరికలివినెన్న నుంబగ కోళ్ళునుగాలువ
నతిపెక్కువ్రంగుల ఆలుదుంకరుగ
మాంచాలి వెన్నుడమున్నుంతచేసి

Hymn of praise

The dancing bayaderes

Alas the beasts are now thy only priests
[illegible]
[illegible]

పల్నాటి వీర చరిత్ర -

[illegible]

[illegible]

[illegible] — One Goli Murari was formerly favoured by thee

[illegible]

[illegible] — Why are we rejected

[illegible]

[illegible] — On the banks of the Cōlēru

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

౨౦౩

[illegible] — O Chennu

[illegible] — thou didst lose me the victory at the cock fight: thou didst send the crocodile & the tiger to kill me

[illegible]

[illegible]

[illegible] — And my slaves & cattle were carried off by my foe!

[illegible]

[illegible] — & I fell into the hands of the revenue officer Suncari

[illegible]

[illegible] — O Kesava hast thou no mercy on me?

[illegible]

[illegible] — After these reproaching the god he returned homewards: when the god met him: he was disguised as an old bramin

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Des: of his form

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Bramhi Nard knew him to be the god and saluted him

[illegible]

[illegible]

[illegible] — The god asked why he had come

౨౦౪

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Bramhi replied by relating all the story

[illegible] — My mother Vizzali Devi

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Vajjal Devi my mother has sent you all these golden ornaments

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — The bramin smiled

[illegible]

[illegible]

[illegible] — I know that thou art Chennu

పల్నాటి వీర చరిత్ర -

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

The god asked where he was going

[illegible]
[illegible]

He replied I am going to battle at Gurzal

[illegible]
[illegible]
[illegible]

౧౦౫

[illegible]
[illegible]

The god said If you go you will be vanquished.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Bramhaya was very angry at this

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

& swore he would slay all his foes

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

౧౦౬

[illegible]

The god replied Fear nothing - I will stand by you

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

So he laid down the jewels before the god

[illegible]
[illegible]

So he took up his huge lance

[illegible]

So he locked up the pagoda & went away with the god

[illegible]

They went thro' Cumbampaud

[illegible]
[illegible]

In the original there are [illegible] but this will [illegible]

[illegible]
[illegible]

They proceed through Madgal & Gadide vagu & Revantu

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

At entering this town Kortivirudu, a rustic goblin met them & resolved to frighten them & rob them of the spear.

[illegible]

[illegible]

So he took the form of a bull & roared at them

[illegible]

[illegible]

But this did not frighten them

[illegible]

[illegible]

So he faced them in the form of a ram

[illegible]

[illegible]

— ౧౦౨

[illegible]

[illegible]

[illegible]

The hero smiled at all these tricks & said Come forth in your true form

[illegible]

[illegible]

The demon obeyed and appeared as the [illegible] or impaled robber

[illegible]

[illegible]

The demon said Surely this hero must be Vishnu, or Siva

[illegible]

Or is it prince Sudraca author of the [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

The ~~devas~~ goblin prostrated himself to Bramhi Naik &

respectfully asked his commands

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] goblin

Bramhaya asked the ~~devas~~ goblin who the deuce he was

[illegible]

The ~~devas~~ goblin replied saying

[illegible]

— ౧౦౫

[illegible]

[illegible]

In former days I was a human being & was born at Canchi

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

From my birth I was a sad scamp, running after women & plundering gardens & sneaking into houses lying hid in the roof & shelves

[illegible]

పల్నాతివీరచరిత్ర -

పుట్టిసువర్ణలెల్ల ఘనవంగనేను

సంధ్యలగునవృత్తిసతులకునితలు

ఛారించగారనేనుచారబొప్పు దలను

కన్నగారంతనుగారదికన్నంబుచెత్తి

కన్నదనయుగదెబ్బరాంతలకితలు

అదిగారకేరదారలున్ అందెంది మెత్తి

వెలయలధనవు లుదివ్రివేశ్యలకితలు

పల్లెలన్నిరాలుదుడబిబుంధిపోవీడుదు

యారీతినుండితియారయేచిదార

యారుంధివీరాలు తరయెదురు తోరుయ

గుండవుంగొకనుకొకానియారదినేను

రారారారిరారచివీరారారావదవేంద్ర

రారాచెనేకుసరిరారాచులుగలర

అనికానియారదిన ఆరాచులుచెన్ని

నన్నుపారకచిలచినయమునచారల

పెయ్యిరారవపదారలున్ పెలయుంగన్ని

యారారతిరిసారపంక్తికిందరుపిరారు

బ్రోలిచారయవెలినసోపెంచుగారకెప్పి

వెంపచ్చినవారినపెళ్ళనంపితిని

నేనుపారలపత్తికినిన్నెబ్బినవిధము

కుర్రలువారక్కిళ్ళ కొబ్బరికరవగను

So I used to steal peoples jewels & bestowed them on whores.

Then I commenced business as a housebreaker

—౧౦౮

Then I commenced gang robbery - Such was I till this year

Then I was near this village of Sandole where ~~was~~ Gundam Gocarnu ~~(a former~~ (baron) ~~died~~ ~~in a fit~~ - I offered praise to him

He was pleased & said What think you of supping with me? ~~a dead man~~? Come & sup with me tonight you & all your gang

I consented & at night went ^but not^ with all my gang. ~~[illegible]~~

I threw a charm over the dogs to silence them

స్నారక్కలువిందారతిబాప్పగరిలయలున

దిష్టిబంధనముచేతివివేకులత

అప్పుదిక్కలుగత్తిఅయినేకళ్ళమరచి

ఆరవయినాల్లకుపద్ధములమరంగనేచిరి

పున్నంతనారారాచిపేరినకొలువృవిడిచి

తనవనగరికినిచేరాయుతగనెప్పునతడు

రారాచులింకలరారాయరారచులురారాచి

పిలుపుకరవ్వనప్రియరుమునవోయ

దివ్యతనమునరారాచులదీవిస్సినేను

కత్తిదలుచగరారక్కుంధికలనారపద్ధములు

అనుచలింపగనేను అందరిలోన

పురవృనకత్తి పేరాపవృలికిపడిరారారు

వేరారినినుబిప్పనినివారారికినన్ను

అన్నవలుచిప్పినిన్ను అంపిదనన్న

యలువంతివారడారపయెరుగనారనిన్ను

అనిపల్లగారనేను అప్పుడిరుంతి

బంగిదరరడనుగారను ఛప్పనుగారను

అనవృన అరారారు అగ్గిదైమంది

పప్పురునికత్తివలుపడిబంచుకిన్నె

తననగరికినివారయుతగనారసరవలున

తిలవారరినదారక తెలివితోవారరు

I went to sup with the baron

I taught the baron some of my magic tricks -

—౧౧౦

I drew my sword & stood as a sentinel - The baron was frightened

I never dreamt you were such a villain

I replied I am neither a ~~robber~~ ^prisoner^ nor a herald that I should obey you

The baron had me apprehended & bound

పల్నాటి వీరచరిత్రము -

[illegible]

Next morning the baron asked me what I wished to have

[illegible]

I replied angrily – I will ruin you & all that you possess

[illegible]

I utterly destroyed him & fled to this Gurzala – where my favourite woman staid. I came & prayed to the Sacti, Bandla Ganga. I had a wench with me.

Bandla Ganga was the village Madonna — my patron saint

Then I came to Gurzala

Then Gundam Gocarna sent a message to his nephew Cama Raz desiring him to slay me

Cama Raz said to me I wont lay a finger on you

Camudu reflected that I had done him no evil

[illegible]

And he resolved to keep me by him till you (Bramha Naid) should come & then slip me at you like a hound

And he resolved to support me me till you arrived: & gave me a small village to support me till I should slay Br.

I replied this is no subsistence – I will make you my prisoner in broad day.

Then the Lady addressed the Baron: Listen my Lord – This is the fellow which desired you to slay

I pass

So he ordered me to be impaled. Thus I died & my spirit haunted this spot

error

Virudu – a ghost

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

[illegible]

౨౧౩

But while I was dying on the stake I exclaimed Narayana! Govinda!

These words were heard by Narada who was then on his flight through the sky

Narada said, In future days Nava Bramha Naid is to come here.–

And when his foot touches this impaling stake you shall ascend to heaven – So saying Narada vanished & I have ever since been looking forward for your arrival.

Bramhi Naid was much pleased and desired him to alight from the cross

And asked his name

౨౧౪

[illegible]

He replied – My name at first was Commadu – but people call me Koti Virudu Or, The Gibbet-Sprite

Bramha replied thy name shall not be Comma but Gopala Dasi

And bestowed the Tirumani on him

& breathed the spell in his ear

Gopala dasi blessed him
I was a heathen. Thou hast converted me

౨౧౫

పల్నాటి వీరచరిత్ర

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Then Gopalu fled to heaven

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Then Brawhaya erected impaling

[illegible] (cadi) — posts round the town

[illegible] — as a means of propitiating the

[illegible] — Demon Robber

[illegible] — Then the drums were sounded

[illegible]

[illegible] — He issued proclamations

[illegible]

[illegible] — & ordered the assault

Tomorrow

[illegible] — for the next day

[illegible]

They plundered the herds

[illegible] — Six days passed thus

[illegible] — Spies

[illegible] — Some people were reading the Gita

[illegible] — Then as he proceeded to the Western gate

[illegible]

[illegible] — where they were vaunting what they would do in battle

[illegible] — Cama Ramas has won all the land, and

[illegible] — Arlumhanna has departed from Macherla & gone

[illegible] (vanta) — to Mandadi where he is starving

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Much grieved he went to the northern gate & overheard the people there talking

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Alas Camaraz has listened to the evil advice of the Baroness

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — Then he came to Eastern gate

[illegible] — There were people religiously reading the

[illegible] — Basana Puran

[illegible] — & the Bharat in the King's presence

[illegible] — by a bird News was brought that Bramhi Naid was come to attack them

[illegible]

పల్నాటి వీర చరిత్ర -

మొమ కోపక్షులయా వేళ బలికె

నన వూరకుండిన నప్పు డు బలికె

సయ్య నరసింగ రాజవా లకుండు

వెప్పి

శకునాల కామిని సయ్యన బిలచి

వినుపించిన అది విచిత్రాం తె మెల

వినవయ్య వైరాళి విన్నవించెద నట

పాలకేగినాయలు తుపెరియున లైదు

కలయ బలికిన కోపకలిగి సుడివ తునా

యెలిగెత్తి బల్కిన యెపెరానెమన కలి

పలువారలు బల్కు ప్రియ పడి కోరు

barabar

బయిట బరాబరులె పన్నిదమన రాలు

Revantu-fala

పెయరి రేవంతల బయి ళ్ళె నారుదలు వు

పతియుపెరగాము వి తుబల బలములనేతు

యిరౌతి పక్షులయా వేళ బలికె

నరనాథనా రాలాపన వల్లదు విరారు

శ్రీరామ విని బాల వర్ణ్య స్వరూపముండి

తనమంత నే వళ వరు దంతక తియువలు

పొప్పి పెదప్పెన వ్రతసాలా సుతు ॥

దరియు దక్షిణాగవని కిరాగ

Beware!

పదివమని తిరిగె తలపె ళ్లెలవారలు

అంతట నరసింగు అన్నకు వెళ్ళికి

Then King Narasinga (i.e Kamaraz) called an astrologer (Sacunala Cami nedu) to explain the omens of the birds voices

Listen: I will tell you a story

The Paidicanti (Shrike) utters omens thus

barabar

He said the birds prophesy our ruin

Thus spoke the Birds

౧౬౮

Believe me Camaraz

Camaraz presented him payamel nevalam

When he came to the South Gate

Narasinga (Kamraz) saluted his elder brother & went into the city

తననగరికె తూర్పు పదయు కనవృత్తు

ఆతరవనాయలు తు ఆతిశెగడలునను

i.e ~~Rama~~ Bramhanna

తూర్పు నగవ నికి నెప్పుడు బ్రహ్మనాంత కుడు

కామేశ్వరుని గుడికి గ్రహ్మనపట్టి

నవు

గుడి వుండు పశులి నక్షుంతం బుని పి

కరవలులముకుశియి కట్టి దుడునిలచి

సర్వలోకరారాధ్యు సర్వేశ యనుచు

మనమున తనకమున మురియు ప్రాంచింబ

విఘ్నే

విఘ్ననాయకునకు స్వీకరించి పునకు

పరివారదేవతల నారాధించిం వేగ

కరమొప్పి దివింబగవ్వు శనవ్వుంబ

నిద్రింపదాంగాగెనవీర బ్రహ్మదరుతు

Tammala Bommaia was the chaplain

తమ్మళ బొమ్మయ తన మదిలోన

అరుణాలగలగంగ అదరిపడి లేచి

కలనికొంచిలె తివివి తో వేగ

వదలిన మదిలోన వకకలగనిదె

నాయుడు గురుల శాలాల నడివి ధిగి

నాయకుల నశ్శుల నదిక రాబలము

పడబాడిబినల నాలు పట్లుకుని బోదె

అలగుల పడిలేచి అవినిబాండి తి

మెనమత్పైకరా లనేలమసుతుడు

Listen you jade!

అనగాపన్నాలు

Listen you jade with the crooked face — Bramhanna son of Silama

మలగులు అనగానా పరి మగవాలు

See p: 192

Then the Nard (Bramhanna) came to the eastern gate where he prayed to the god in the pagoda – the gods name was Cameswar

Bramhanna placed his lance there

Then he stood & prayed thus

& offered gold

There he laid a canopy

Also he adored Ganesa & the attendant demigods

gavisena = కావి

and slept Nirajodara = Bramhee

The priest awoke at midnight – & related a dream he had had

౧౬౮

Wherein it appeared that Bramhaya conquered the town & made Ala Camu his captive

~~Ala Camu son of Silama shall slay his own wife~~

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

వేశనంద శాబొంతి బిచ్చె ఘలబలన్నాడు — The Tamballa chaplain awoke his wife & said

తడవేగనా కలనుఘంటవెంతి పిల్చి — he is slaying them all. Give me one hour & I will slay him

వేగనా నాయలునిదగిలి వేయాలంగవలయు

he slapt ~~he slapt~~ his wife ~~patted~~ on the back

వెరవవద్దొప్పి నాయలువిభుతా నిశరబి — he was frightened but embraced her & said

ఆలస్య...ముపవ్యుయాలు ఆవితె నంగిటునా — Dont be afraid

వలనెప్పవ్వుడు వలుకొనివనితశరీరలు — When he is dead I will give you all the

దేవరసొంవ్ఘులశేపకతే తెచ్చి — pagoda jewels. Theres an end of worship!

ప్రావింబితొంతవ్వులుపరగనె యింతలు

దేవరవ్వానాశింపలే త్తిలవిలఆయు — So he ~~took~~ asked for the bell & the yoke to go to the chapel

ప్రొశవలాబానగంతుబోనకానవతియలు — His wife

ఆదియుమ్మనిపలికె ఆగనాళసాని — The "Gaula-woman" said It is growing late

ఫౌద్దుయెరుగవ్వుయెంత ఫౌద్దువ్వన్నదనులు — you dont know the hour

వేగరపడకేవ్వు వేగమునబోయి

(Siva)

శ్రీగవాకొలులవాపురుదానరునివెళ్ళు — She reproached him with chattering such nonsense

What will ... Naidu set out from Mandadi so late at night?

వాపలతిరుగ్గునాలున వండనాదివిడవి

రమెపారనా నాయలుడుయెంతంచెవనులు

౨౧౦

ఆడితానాతనవ్వులు ఆడువలునన్నారు

వితులవల్లే ధూంతలకివిధవులయెన్నడునా — So he took a stick & thrashed her

If Bramh.. comes — Naga Caucana i.e. the god you worship

నానాయలుడువెప్పినా నానాగకంకణాలు

తెప్పించావెనిచావిద్దెవంబుయలనులు

పొందులగావేసునలపొరవతెదనిన — కొలుకొని

కాపింపింద్రాలుకొలిగాని మొంత్తి

శపుదింబినన్న వలనం ~~మా...తమేలు~~ బూతేలున్న

ఆతితివిగా నాకంకడు ఆతంగగలిడి

కరకవదనవమున యెరుకెగానకబులిపుడు

యెరకునచెనకెంయాయులపానాదబితగ

ruining his strength

పసబితనానాయలునివ.నంగదోవి — He bade her look to the house in his absence

నన్నెరలంగపవ్వేవు నానా లానప్పకొలది

బోనపట్టికెయాయుబానగంతుశంఖింబు

వాలానప్పనధరియించిముదితేరాయిపుడు

యింపొరగానాయిలు పదిలవునిపశికె — He came to the street where Commudu had been

ఆనలబలకొమ్మ తలవే ధికల్లకవచ్చె — He rang the bell — his wife said That is no omen

కదలినదవేగఘుంట(గ)క్కనదానికి

ఆదియ శకునవుల నాదల అంయ్యోశోనేరు

ఆనిబానతేచెప్పిన ఆల్లునవవి — he laughed & said

యిటువంటి శకునాలులయింతంబసేనని — This is quite omen enough for a Tambali

వెంబదనికదనెనువలకివేగవలనను

ఆవతనాలినేగశనికే అవవేగవచ్చె — So he came to the east gate to worship the god

దేవునిపానాచింపబోవ్వుబన్నాడు

౨౧౧

దిక్కితీయింప్పుడీతెలవానా రవచ్చె — The gate keepers refused to admit him — saying our city is besieged

ఆనవానా తలతవానాకలప్పుడితనిరి

వినవయ్యకొలంయెవలపపవచ్చె — Listen o Commaia

వినాన్నైతనువచె ప్పవనా రివానికి

పదిలమెయున్నారు బలములవానారు

[illegible Telugu heading]

[illegible Telugu lines]

Commaia Jiija at laughed & said — If the enemy is outside

he said Open the gate or I will kill ~~[illegible]~~ Bramhi N if he attempts to slip in

pidikidi

The guards laughed at him & said Let us not listen to this fools raving,

Let's push him out

But he got in by a bye door

Commaia stood still

& put down his yoke

[illegible]

like flames

Then he stole into the pagoda

[illegible Telugu lines]

He found a light burning there & was frightened Alas said he I am rightly treated for despising my wifes words

Perhaps this is all delusion by Siva

I have heard there is a Bramha Rakas in this pagoda

So he put down the yoke & began drumming

This awoke the Naidu (Bramhaya by name) who softly took up his mace ([illegible]) & hid it & hid himself behind a pillar

[illegible Telugu lines]

[illegible]

Ku + varusa

The Tamballa plucked some flowers filled his waterpot & went away

So he took the flowers off the head of the lingam & batted it

[illegible Telugu lines]

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

అభిషేకము నాచేసి అర్చన కప్పుడు
నాగలగాశరసున పత్రి యిచ్చి
కడు సంతసంబున కరకరంతు బొగడి
యిష్టితి నాపూజ కెంత యిమ్మి
అపుండి కొమ్మని యుబ్రం వేళ వలెన
సందిక తనున్నట్టి నాల్గు పాండలును
ఆయు బుబ్బిరాని వాడు వర్ణ్యస్వర్ణ్యమంది
యియు వెలెపూజింప యీఘూవిలోన
పోతింపపూజింప ప్రొగు ధులోగారా
కన్నడ బ్రహ్మయ్య యొక్కరా కబోతంతా
కన్నప్పరాయు శోక విడిబోతంతా
శ్రీ ప్రిలో వెలసిన శిరితొండ లయ్యో
ఘనాలు తలశేలవలు బ్రహ్మనాకకనరంబు
అభిషేకమున రంబ అశిగె తువారు
యీఘూవిలో శిల యీపూశోకు
అనుమనంబున వాడు వాస్త్రకర్ణ్యమంది
ఆనందివారాను రతిమదంబునను
పేరాని భక్తి తోషేతలు యిమొగిడి
బలవంతుడైనట్టి బ్రహ్మనాయుండు
పలినాడు అంతయు పాడు బడజేసి
కలుషించి వెంకనవైకడు కలపొంచి

నాయుడు తూరాకుండ నన్నే యేలాచి
వియ్యి వ్రగండు వారల వెతలంగదోలు
కలపొంచి మనకొడెకెండింపవల్లు
సుంకరుల వలు గొల్లిసు తియ్యంగ నియుకు
వంకిదేవర యొలుబాలు మన్నెలు
పలినాడు బోశనీకవారంగదోలు
మెలవితోనేరాలు తేలించు బోరాచి
అనుమంత్ర పుష్పములే వారుబాదచిష్ట్రి
నదివినా రాయుడు + గుడ్డి మంతు
వెలతిష్టితివారి మెలుగు వెతంగ
తలదరికి నిప్పుడు దండధరుపురికి
తలపోయని కడదాకి దవ్వారి
నిందింపదారకాంతి దవరాశపారి
అనినకొపల్లి యయ్యో అదరిపడిరల్లి తిసి
పూశాంబురల్లలనిపడి యలారకుండి
నిన్నెల దిత్తైదనుకు లవర్ణుండ
మునుపు జేసిన నేవ్రలాతుకాలయేలు
నీవు పూజచేత తలనులమును బ్రహ్మ
అలు కనిపునని దు ఆవే శవమున సను
వందంగ గూర్పండ తవారికెనిన్న

Descr. of Siva Puja

He offered this prayer

Then he pocketed the gold offering that Bramhaya had laid there saying this is clear gain

Then beholding Silam Bramhaya this Coomaya was puzzled & said Is this Cannada Bramhaya or some other Jangam Worthy? & Choda Raz or Cannappa or Siri Tonda or is it Silam Bramh

118

Thus saying He prayed to be delivered from Bramha Naid who has laid all the Palnaud waste

The Three Sunkaris

Vanki Dora

Thus he prayed against Bramhaya & offered flowers to Siva

At these words the Naidu, who was hiding behind the pillar, was wroth

I'll send you to hell

221

He cried Aha! at those words

The poozari fell down in a fright

Alas why should I revile thee o Nila Varna

Surely I never would curse you - No I bless you that's all

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Br: Naya: warned him to remain in the pagoda So he locked him

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Jiya was much frightened & said O Siva! O you rascal Listen!

[illegible]
[illegible]

O save me from him

[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]

O Siva I have got into this hobble all through you

[illegible]
[illegible]
[illegible]

& because I thrashed my wife
Then he felt for a hole to creep out of the pagoda
O Siva cried he, make a way for me for me to get out

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Thus while he exclaimed he sweated in floods crying Mammy! mammy!

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Then he addressed his prayers to Bramhaya

[illegible]
[illegible]

The Naidu replied

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

The poor priest pretended to go & worship one of the saints in a side chapel - & made an attempt to flee
But Bramhaya caught him

O Kommaya

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

Bramhaya felled him & knocked out his teeth

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Then he hauled him up again by his pigtail

[illegible]
[illegible]

- which came off in his hand

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

శంకింపక మీరేయు సరగున నన్ను

మన్నదు తియిలు లేరము కనిన్ను బంప

తన వదలి వేరాదు తల విరియదు సాగ

మురుగక యేర్పిన సేవా రాడి నాడ

అప్పుడు గారకు తివిచి అడిత్తినేను

పట్టు కొని పెంపు సేపత్తి కొట్టి తిను

నాలుక గోసుసే నన్నుంగరాదు

పవనంబు బంధించి పతివారకుడి

అప్పుడు బ్రహ్మయ్య అతని కిరు నిము

పొరవవేవే మారి ... య్యగలితికి

అన్ని దానములు పొర్లుదిన ॥

వీరలు పడి నాయుడు వీరగంధి బారాని

వ్రానుపొంపంబు వసు ధలో తనకు

తల్లి చెప్పిన మాట తలకాడి నేడు

యే మన్నయాలు మనిం కయేమందు విధిని

కావరయాన్న కరకు నాసే వమద

మాటలపై ... గానిమున సరయు రాదు

మాటలుకనుగొన్న మాటల డునే వెలు

సారావలింపకోనూ లతినిండాను

సారముగు మాటలు సయ్యన బాత్రు

కన్నుదనియగ నిత్తికరకం తునాన

నేలమాంబికె యానవిన్న నియానా

మలి దేవరా బాగా నమరియేమి నే ... ము

Wipe off the dust, said he. I would not hurt you for the world

Commadu was in no small fright

So he kept down his breath – Then Bramhia said

You must go! get up!

So he attacked Bramh: with flattery

౧౧౮

Bramhaya reflected that his mother had forbade him to kill any one in a pagoda (page 180) So he filled his mouth with money

And swore to spare him

To fill your eyes with joy

I swear by my Mother & by the god

ఆనిన కొమ్మరాయలు అంతలోన పుడు

మలవానా ఫుణిం పమరి లేవనను

యామాతలన్నియు యుక్తగాములోన

పుబ్బుకొమరి నెనలు బలికిదనను

ఆరం దానలు వాడుల ఆతివేగమునేను

నోరు నిండ మాడలు నేర పుగబోసి

వలను మెప్పుబుయలు వడిగట్టు కొనిము

మాతకి విన్నగవతే మాండుక తవులయ్యె

a mouth like a lampreacer

కసుమా ళపునోరు కలగూ రత్నైన

talk nonsense

వేసాలు బల్లిదు వెర్రి నోతి పుడు

ఆనవినినా లయు డు అవాడంయ్యె

కడువేగమునగు తి కి (కి) కున వచ్చి

పరమేశుళ్ళా శింబి బ్రహ్మన్న విన

సర్వలోక రాండ్ర సర్వేశ వినవే

పతి కా రవరాజు నవ రంగ దాలి

అరుదేశలు రువీరుల ధిరుల శేయు

నమిన నానె న్నైమినా రయుని యేము

ధారా తడితని వె ధర ని మొరంపులు

in was

కారయునిబా రశాలి కలనిలో దురువు

ఆనులు ఫలా శింపిన అకొమ్మ రాయలు

Then Comma Jiia said

So he opened his mouth which Bramhia filled with half pence

On counting the pence one was missing

Br: reviled him for it

And gave him another penny

౧౧౯

The hapless priestling said The prince of this town is Camaraz

Expel him, o Siva & establish Bramhaya who has bribed me

In his hearing Comma Jiia prayed that he might be victorious against Kami Siva

పల్నాటివీరచరిత్ర -

శ్రీసాంజమును తల్లి బ్రాహ్మణుల్ వెపుడు
ఆనేకకాలములక్షవ్యనివేదనలు
యేలుమపలినాడుయుదురులేకాత
సరిలేకరాజ్యమునసరగునేలు
అప్పుడునాయుడు అతతికిటనిమి
వినుపింపంగాలులకేవబ్బాదిదైవు
యింతఘడియలపై దృష్టిమికినేవినక
గురుజాలబాతవగరోరినేవసి
ననిపల్కరాజుతోనవకేదినేవు
విప్రుడుండినవిరాదిసరగునవినెల్లి
పంపుడువినేరారిసందేశములు
అనినవాత్తివనమి ఆనాయులునవలను
ఆయ్యనిమానతనముచవివేసేతు
ఆనవాలునులేకఅయువాలవిరతు
అనినవుంగరమిచ్చి ఆతుగారవించి
వితియుమిచ్చియిటువేగవిప్రయిటువనిమేము
చాగుస్వయిలకవాతుడవ్వేనవచ్చి
వంకదారిమాయదానతివనరంగబోయి
యికనేలతిరిగేజరించరుమారాడు
ఆదివేచినాయుడు ఆదుపన్నవాడు

Then he offered holy rice to the outrageous tyrant

Then Khamki Naid said

You must slay Kami Naid or I will slay you

The poor priest said give me a token & I will go & tell him

I dread to declare this to him

౨౩౦

So Khamki Naid gave him his ring

140

పుష్పులతలుపులుపురవారునిమాన
అనిపల్కవారుసు అరవతిమితి
పెలుపలివాతడలువెరపులోనతగ
ఆదిమెంపెరవారపుక్రియాయునిన
నిదనయుప్రెమారుని కినారావిదరు
వద్దిలుడిదిత్రివలపెతిమియుంత
దిట్టిదిసినవాడుద్దెరతకొట్టి
దర్శింపబునపడతలుపులుదాకె
బాలవిపతి[illegible]వశె
బ్రాహ్మణబాత అపదబాందివచ్చి
వెరవకుమునిపలివిపులరవగను
ఆకతివాతనలు అయుపెప్పుమునిన
వసుపతినాగమునువాలునాయులకులు
మతియంబునాయుడుమనకొయబాచ్చి
నవగనామాటకేతదిట్టు
నానానతదిట్టులనితిం
మంటపవయులోపలనతడునిదింప
ధర్తింబకొంపునగొట్టితెలపగిలె
గుడివెళవారినిమాడంగబోయి
ధర్తింపవేసుతగిలిదయులేరనతని
పట్టుకానివుత్తరవాగంబునందు

So the poor priestling went into the town

diddi

He asserted that he had found Br: in the pagoda: and, said he I smote him on the head with my shell & slew him

౨౩౧

All lamented to hear this — but marvelled at the story

111

పల్నాటి వీరచరిత్ర-

[illegible]

They questioned Commaya about it.

[illegible]

Commanna

[illegible]

The guards now said Surely we were to be rewarded if we slew Br: Now let us kill this priest & fling him into

౨౩౨

the ditch & ~~gif~~ give it out that we slew Bramkaya & in the morning go & bring in Bram:'s body

At these words Bomma Jiya was much more frightened than before

[illegible]

111

[illegible]

Then he confessed the truth — He warned them not to kill him — for Br: has warned you ~~that~~ in seven ~~hours~~ he will

Alas to kill a Tammalla is no virtue

So they took him to the King

[illegible]

O King cried they behold this ring sent by Br:

[illegible]

Bala raz
Bada raz
Vanki Davi Raz
Alaraju Mallu
} These three

[illegible]

౨౩౩

Have all these come with Bramhi Naid?

[illegible]

Commaia replied

[illegible]

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

పోరవినరోషమున పొంగుబలసాద్రు
పూనుటముగ బూని బాఁచకదన విభవాలుంతు
వేపలాఁతుదునని విరగాఁవలు తోడ
వినుపింపుమని చెప్పి వినుముప సుద్దిశ
ఆనచెప్పి పుంగరపూరాఁరాఁబు దెప్పి — *He delivered the ring to the baron*
వినవయ్యవేరాఁరాఁబు వేత్తి లోపలను
నాఁబాలుతుబాఁటు వేసి నారాఁనవాఁలు
యిచ్చిన వచ్చి తియికబాఁటు మనుబల
శలవియ్యవేరాఁరాఁజ పెకొనినాఁరు
ఆనిబాఁటునలవిచ్చి ఆకాఁమరాఁబు — *Then Cama Raz pub.^d the news*
వినభాఁతె కొన్సుతు వేధివేదులను
పగిలెబాఁలప్పుగాం(ఛ్రు)మనిరందరును
పికపికలై రోషభీతిబాందలుబలను
ఆంతటకాఁమరాజాఁమంత్రి ఖాఁమ — *Camraz said to his minister Narsing Raz*
౧౩౪
మెంతయులుభయపడియుండనిపలికె
బ్రపన్నానాఁయులు తుపచ్చి బవరంబులోన
శివాఁంబయెనుంగులు లేరిన బుద్ధు
కలబలంబులెన్నిల కదనరంగవున
చెలరేగినాఁయులు తుబ్రెండాఁడివురిబాలు
మల్లున బూరిగోని మరినిన్నుదలని
సన్మదంబునన తడుపను తనపురికి

కాఁవదు(బ్ర)హ్మన్నకరుణాతోవంనల — *The Nayuralu, or Lady was Nagamma, the fellow-widow of Silama Sani — Camraz & Narsing Raz are her servants*
విపరింపమని పలికె విరగాఁవరాఁబు
ఆనవినినాఁయురాఁలరాఁబుకెనిమి
వంనరోషనాఁధిలి ముగుదిపెలే తు
గబముల అశ్వములు గబాలాఁలబంధు — *She said to them*
ఆయితపరపింపుల ఆతివేగమండు.
వంతాఁదిమురరుంతమురి(బ్ర)హ్మన్న తు
పంతేముగ బతునలపలుకులే మితికి
నాఁవాఁపకాఁరాఁజునంతశలవిచ్చి
బంటే బారాయులుగనిపలికెనాఁగమయాలు
కలికెరయ్యలుపునకు పూనవేగమండలు
పన్నిదబంధునలు పరగకయ్యవలుకు
ఆవాఁటువిని బోయలు లాఁయలుతలచేసి
పెంగనాఁలకడకలనువరిమెంగలదెంచి
౧౩౫
మెనలగవాఁప్లిలు మెషాఁరబాఁవి
పేగమునపన్నకపెరపురంద్రి — *At her exhortation they made preparations to rout the invaders*
ఆవాఁటువినిగబములాఁయలుతలగజేసి
తెప్పిముగసాఁలకలతేశంబు మెరయ
ఆవిబాఁబినాఁయలురాఁలశ్వాలలబాఁవి
కాఁసుదాఁలనంతకరుణాతోబలవి — *Khass-dars, grooms*
ఆయాలుతపరలకే అశ్వాలలపేగ

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

ఆవల నృపశేఖరుల నటు దొలగించి
శుద్ధలక్షణములు బూని సన్నద్ధతిని
ప్రేరేపి వేయుదు పవనవేగమున
పేరుకల రాహుతులు పంపుతో నెక్కి
మొగసాలముందరికేగు దళముతోడుతను
నిలిచి వారెంతనెచ్చటి బాదల
రాగుతు నాగమను క్రమమున చెలచి
పన్నించు కొల్పి పడిగెలు వేగ
గవిని కిన్నెరసిందన క్రియల
వశగాయల్వి వడిశలవాలు తొంటితెనలు
తన్నితెలు దాలాలుగా విదుందు భూలు
మకరబిన్నెలు బినలు పంచి కత్తులనలు
వెలమిగసాగె వెకత్తింబరపు తల

They girded up their loins

తాలికెలాపిఉలు కాగుల బెత్తి
దెప్రతియ నకెలు వివిధ మార్గములుల
ఆయుతముశియుండె ఆనాయురాలు
అప్పుడుతలవారి ఆకర్షదుదయించె
అంతపనాయలు తుంగా దివిశి
ముఖపార్శ్వనములు చేసి నెమ్మది దేవునికి
నెలవాలరాయని నెలపడ బూతిని
ధూరాలరాహుతుల భూమిపై గూర్చి

They cleared their camp of all idle lubbers

మాళవపతి శ్రమము వారి విరగబాదిచి
గశరాలు తురగముసగనియుబు చేసి
ఘుబుబలరాహుతుని బవరమునగూర్చి
బూరుగయ్యలుభూవిరాలత్రియునని
బిద్ధపెద్ది పడిరఫు తుసమరసుధ్వాలునని
కొండలరాహుతులు కోపించి యార్చి
వీశినవాయుడువడి కొంతమునను
వీరశింగాళిని విరఘంటుసొరాలు
గమగాదివృష్టిన ఖండించి వారి
దురవులను రాహుతుని తుని యుంచెసి
ఆంతట దగపొర్చిన నందరు విరిగి
ఆప్పుడు నాయురాలందరిబూచి
వారయికెగాలాల బంధుబరబాటువాలు
ఆదయుత బంధువారం తంతనా బిగి
కదసి బ్రహ్మాన మాదకెనలు బలవారు
చిత్రవర్ణములు క్రియ బెలశిగి వేయు
కోపించి నాయడు కులంతంబు వంచి
కసి మెసగి శింపాంబు కరుల బెండాడు
గధమునన తుములు విరగంగబాదిచి
కదసి యంత ఘవు కె ఘనుడంత దరిమి
బంధనాగమనేని బిత బాదిచివేగ

They made preparation for war

Then the Lady reviewed her troops

and found that many had fallen under the spear of Br.

పల్నాటివీరచరిత్ర -

వింతవలెనని విడువకేచంపె
వెలిగొండలుగలిగినేలి వేగవుబాడిబి
వలిపేనిబంతెవాంఛవ్రునిఖంపె
ఖూలాలవంతెన్నిబాంగరిమిములుతెసి — *They now ordered out the elephants against Br*
నాలోనెనదలిమినాళ్ళినవిరిగె
పోరిరిబంతెపెబరగరాతులును
మంత్రినాగమనానిమరిపొరలమునిన — *The Lady Nagamma disapproved of sending Cami Neder, the Minister*
గజములకలిశలవిష్టిగవినతరబొబ్బి
నిజములొనిప్పుతునితుగంటిగంగ
నీవుగోరినయలత్తినిప్పవోగజము
చావింపనాపలులపంతెరబిజెలె
ననిమత్తగజములనదరంప బాదెవె
ఘనతలబాదెబినశరవులగళ్ళలులువిరిగె
పదియలునిరువదియలునలబరలంబులోన — *Br. slew all the elephants*
పదియనింగజములుపదికొండలనగ ౨౫౮
విరిగిగజములుతమవీరశిపారె
అప్పుడునాయలరాలతిబోద్బమంది
కోడప్పెయుండెతెకలవారలారె
పోయకవారలవాపోవెలయుందు
పదివేలుగయుండుమునిపెలినాగవలయు
ప్రధానిగనుగానపెలినారాళు

ఘూంతెవినాయుడుగవనిబొరగలడు
తగద్రొరలలంరలదండినాయకుల
తననియుద్ధవుండుమెనిదండినాయకుల
నదిమునదిబిరిండినాయకరాలు
ఘనుడుతునిలవలుబ్రవ్యగజ్జెడిబొబ్బినను
వెలయంగనావెంపవెగవెరంతి
అనవినినాయురాలురారాజకనియు — *The besieged now attacked the assaulters*
నీవెలతలకెవ్వనెవుండగాను
చెకొనినాయలుస్త్రిపెండారతుదూను
అమరాదువునితనఅశ్వంబునెక్కి
వెదవిరాజకలములెక్కితువేగమునను
అరువదియాదనుఅమువేగనిలచె
వశిగాయల్లవతిశలవాలుతొంకెనను
దారకొనివెక్రోశిదెంపనంబులును
గశితెలపుండరాళ్ళకదిశప్రెయుగను
పెనువతిప్రిశతిప్రిళ్ళినరాశిరి ౨౩౮
తోరంపురాలలుదొంత్రియావెలును
పయగతిబ్రవ్యపెపతనెయులవారు
అంతలోనాయుడుఅగతితెదాంతి
పోయకయుక్రతిపాదుదూలవాలు
పత్రయనాయలుడుపప్పెరుంతవలన

పల్నాటి వీరచరిత్ర

పదిలమై యున్నట్టి బలములఁ జూచి
ఘనుఁడు యాదాలవులు గగనవులు కుశిప్పి
కాపురారసనతుపైన కొన్నెలన్నియును
నవురు కొనివారిప్పె నవు రంగపడిచు
ప్రతివెంగసినా యాలు తుచ్ఛాబి పగులంగ
పటుగతి కోటపై పక్షివలె నురికి
శలవని నాయురాల పెవిప్పత్తివలుర
బలములఖాఁబియా బ్రిపినా యారవుతు
ప్రేత్తల పడిపారికి వచ్చి పెంనకొచ్చి
బలములనందర పడబాత చెనప్పుడు
గమిజూడిన డిచిన గవికాంతబాడిచి
నాయిలుడు కెంకలన డుముటింగ బాడిచి
సొన్నె కబాడిచివచారలాడువారల
వెనుతగిలి కొందరి విదళించి త్రుంచి
చేకొని ఆ బలములమెందాడిన ప్పుడు
అధములై వారిరి అన్నిదిక్కులకు
భయపడి కంతలబారి డివారు
మగతనవులుబోవిడిచి మగువల త్రి బునను ౧౮౦
తవులయిండ్లుదూరి దాగెతివారు
బలాబినాయిల కలరాలు మొదర్పంబునెంది
కడువేగయూతూర్పుగ వనితెవెడలె

The weapons used by the besiegers
They thrust a beam against him — but Bramh. tossed it with his magic spear to the skies

Then he leapt like a bird into the fort

సోపవడెనురాలు కడుదీర్తిబాందె
పట్టిలలన ప్రింబరుల బలములబూబి
కలశించిరాబు ముగనేలకడకట్టి
నరశింగుదేవియు నారసరవరాబిలు
కులసతుల సుతులతో కెబ్బునవచ్చి
శీలముబ్రోవ్వ తవే తులువెఁబడి
నిలబియుపని రప్పుడు నీలవత్సనకు
కాపవారాబిల కెదన విక్రముడు
వారివారాలు వినివారి మదీనలతు
వారిని కశనిలిచి వారివో త్తీ
వచ్చి గవనికి బ్రాహ్మ వసుధగంపిందె
పోతగానవెర పట్టింగి రోపమునను
గవిసిని క్లిగగనియ కోమటియు
వెరవి వనకలవారి వసకొమ్మిశెట్టి
రయలమునగాడు కొనికేగవిబియుండు
రాజబంధువుల ఫ్పై వారాలు లకొ
నెబందవునను బోయిరరిగిం ప్రవునిన
క్షత్రియ కొమ్మిశెట్టి పదికిపెబడితెడి
నాతిరకుచెప్పదనా యాలుడవి నుచు
పప్పుగత్తెయును కెవ్వారి కోమలెం ౧౮౧

He entered the fort

Camaraz & all the rest fled

The women of the serrail fell on their knees & besought the mercy of Silam Bramhaya

He spared them

He came to the palace

A certain shopkeeper named Kommi Setti retreated at seeing the conquering hero

He caught him & desired him to tell where the ~~baron was~~ razus were hid

The shopkeeper fell on his face

He said they have all fled to the Salt works

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — The ~~Khan~~ is a cruel ruler pray kill ~~him~~ her & I will pay you

[illegible]

[illegible]

[illegible] — No, said Br. I do not want your wealth — Only tell me where the laird is

[illegible]

[illegible] — So the shopkeeper cast his eyes around & said

[illegible] — Dont you know what these birds are saying? listen to their notes

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

mōrā batteries?

[illegible]

Bandla Ganga

see 211 [illegible]

[illegible]

[illegible] — At the river they came up with Cama Raz and Mantri Sati the Lady who were there lying hid

[illegible]

the saint of Gurazala

[illegible]

[illegible]

Codama Gunatu

[illegible]

Cama reported this to the Lady

[illegible]

[illegible] — Bramhaya will slay thee & me

[illegible] — The Naid will never pardon us — Even though he spare thee as a woman

[illegible]

[illegible] — The Lady said to Cama Raz

[illegible]

[illegible]

The Lady then counselled him

[illegible]

[illegible]

[illegible] — She said to the Bramins The merciless Naidu has ruined me

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — O Bramins be my friends in my trouble & I will reward you richly

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Then the chief bramins & the Somaiazis

[illegible]

[illegible] — Medabhotlu

[illegible]

The poet here uses ludicrous names for the bramins

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Bamhia & his men

[illegible]

So they came in procession to Camana

[illegible]

who had then alighted from his horse

[illegible]

And began to say his prayers to Gangamma

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

before the fort of Gurzala I will raise thy temple

[illegible]
[illegible]

[illegible]

Hereupon the goddess appeared visibly before him & said fear not

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

He vowed to present her 50 elephants heads &c if she would surrender the rajas who had fled thither

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

The goddess replied

[illegible]

I will consent: you shall have them – only you shall not lay a finger on them

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

[illegible]

He released all his trembling prisoners

The Bramins now came & offered him homage

A divine ~~Messenger~~ Bramhi Naid release Cami Naid

Bramhi Naid bowed respectfully to the bramins

Then he came to the Eastern gate

bowmen footmen

Br: said to Cami Naid

Where now are all your fine troops?

[illegible]

The people now rejoiced

& he sat on the throne

Br: now said to Cama

Ever since the death of Anugu Raz, surely you Cama Raz have reigned

I have summoned you to war

~~Those~~ like a fool didst not listen to my orders

& hast been insolent
I now pardon thee

As you had mercy on my brothers & gave them a share

Your stubbornness led to the cock fight

Even then you were not content without getting the aid of magicians. Thus you killed the cocks & murdered Gopanna

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

[illegible]

Then you carried off my cattle & slew my men & plundered Gurzala

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

I now restore thee to power - now rule the land in peace

[illegible]

[illegible]

Camaraz replied

[illegible]

[illegible]

my people fled before you

[illegible]

[illegible]

Then Br. reinstated Cami Raud

[illegible]

Then Br. took leave

[illegible]

[illegible]

Then Br.N set out as a conqueror - Then he sent messengers to his mother at Mandadi ౧౮౨

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Then he cut off 30 noses & 30 horsetails & elephants heads

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Then he passed throu Gadidela vagu Hammum paud

[illegible]

& through Macherla & Aaugn Raju palle to Eleswaram

[illegible]

[illegible]

[illegible]

He got into the basket boat

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

to Cola Cottla

[illegible]

[illegible]

[illegible]

The news came to his mother that he was coming home victorious

[illegible]

[illegible]

Malinédu was wroth at this victory gained by him who slew Gopu

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

౧౮౮

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

అన్నదయాకారుడు అంగరంగబాలబ్రహ్మ
పోతిమిమ్ము దురంత పోయెగాబోలు
పరపించి బదవారెగ్గి బక్కవా రవ్వడు
వివిధ విక్రమ దుర్ధర్ష వేదుబుంధగలడి
ముగింకా లమూరువలన మునిగిగినరుడు
పోరి రంబు విధువ కబ్బుతికెనా అత్తడు
రురుముడుపట్టినవర యురంతయలుబూడి
వలకలకొనవల్లి గాలు విడివత్తు యిల్లు
పోరియలబోసి లమ్ము బిపిత్తానా రాయకడు
అని ఆంతవగబాలుబాల అమ్ముపట్టి బండి
వచ్చిశ్యాశికడనలుంతి వెంకదారాలలను
చికకస్మై వృష్ణవేనుగుల బూడి — Viewing the frightful corpses
పగవారశిమ్మం దంగపతి వద్దోక
కారెడు దిగవిడు బాడారుల గూర్కే గుడుయు
యెంతని మ్రొసిబాతేడు నిచెప్పు
రణంత దవ్వోగెనె రాయలు బిత్నెడు
ఆనువుపట్టుగు బోరక అద్దికట్టారులండు — Passing through { Gadidela vagu / Cummumpaud
గాండుదుల వాంగుకెంఛ పబ్బెలాడుదాండి — & Macharla
మాచర్లకి ఫూరిమనె శివ్వెగలునదారెడి — ౨౬౩
పెండారెయశ్శబి యుల్పను బాబుబ్బి బెబ్బె -

కరాతలుబ్రైయము వకాంత బారుమును — Malinedu resolved on avenging the slaughter upon Bramhi Naid
నిలుని లునారాయుదని లువృమునిపలుక
వస్పొరిపొరాత వినివా విరిపలుక
పొకల్పళ్లపె శరు కప్పానేలవేశి — Oh noble river Krishna, cried Pantala Palli naidu
మునుకరోతప్పి కనె మరియెదుగునతడు
పోలుపొందనర భ్రౌజనముకా సపతితి
తెప్పెదననిపోయి తేవురబివసి
నేనుతే మరబినవ నేని కె మెరసి
తెబ్బుకాంతి విమెయు తెలివితోనెవ్వ
చెదిదంపనా రిక్కలక్షే కరంబుగను
యుండకువచ్చిన అందరి తలలు
నే కుపవుశ్వంతు నిఖిలంబు వెరుగ — A chieftain named Pantála Palinédu was chief of Gurzala
పంతాలపలినెడు పరగనిర్మించు
రువుపోరెకనా యిదయి వచ్చినాడ — he said
చెదరి తీరగరెమ్ము శ్రీకరవేల
చ్చాస్సిలుగురుశా లపట్టుగాంబెల — In my absence has Gurzala been laid waste
నేనువేకలుండగనే రసమాయు
కలశితిగురుశాలగతిగురాడెనేడు
శింపోమువేని బోశిరనకదాను
చెప్పిపై గంతులుసరి వేశినలు
వప్పివాతేగలు వినివచ్చి తివిగాకె

పల్నాటి వీరచరిత్ర -

[illegible]
[illegible]
[illegible]

To him replied Bramhi Naid

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Your virtues have gained you the privilege of dying by my hand

[illegible]
[illegible]
[illegible]

So saying he turned the ferry boat back again

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Br. replied saying

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

like 2 elephants

[illegible]

or 2 lions

[illegible]
[illegible]

151

They drew their swords & rushed upon each other

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Then with the spear bestowed on him by the gods and Bramhaya slay him

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

And Palli Naidu was slain

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Then Br. cast his head into the river Krishna saying Behold I have performed the promise I made to present thee a human sacrifice

పల్నాటివీరచరిత్ర -

[illegible]

[illegible]

To Niduganti Ganga

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Niduganti

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

The Sacti now appeared & said, You vowed me 30 roses & have given only 29.

In a rage he replied Well - I'll cut off your own o goddess!

She trembled with fright

She said Bestow food on me

He smiled & said You have variable shapes how can I feed you, great Mother of All!